

 **LOWARA**

a xylem brand

TLCN



TLCHN



Applica qui l'adesivo col codice a barre
Apply the bar code label here



cod. 001075062 rev. B ed. 04/2016

it	Istruzioni per l'uso	ru	Инструкция по эксплуатации
de	Betriebsanleitung	hu	Kezelési útmutató
en	Operating manual	hr	Pogonske upute
fr	Notice d'utilisation	sr	Pogonsko uputstvo
pt	Manual de instruções	ro	Instructiuni de exploatare
es	Instrucciones de uso	bg	Ръководство за експлоатация
el	Οδηγίες λειτουργίας	cs	Návod k obsluze
nl	Gebruiksaanwijzing	sk	Návod na obsluhu
sv	Bruksanvisning	uk	Інструкція з експлуатації
fi	Käyttöohje	tr	Kullanma Kılavuzu
no	Håndbok for bruk	lt	Naudojimo instrukcija
da	Driftsvejledning	ar	تعليمات الاستخدام
pl	Instrukcja obsługi		



it	Istruzioni Originali. Conservare con cura il manuale per future consultazioni
de	Übersetzung der Originalbetriebsanleitung. Die Betriebsanleitung ist für zukünftige Konsultation sorgfältig aufzubewahren
en	Translation of the original instructions. Keep this manual with care for future consultation
fr	Traduction de la notice originale. Conservez soigneusement ce manuel pour référence future
pt	Tradução do manual original. Conservar cuidadosamente o manual para consultas futuras
es	Traducción del manual original. Guardar con cuidado el manual para poderlo consultar en el futuro
el	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης. Διατηρήστε με επιμέλεια το εγχειρίδιο για μελλοντικές χρήσεις
nl	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing. Bewaar de handleiding zorgvuldig voor latere raadpleging
sv	Översättning av bruksanvisning i original. Spara bruksanvisningen för framtida bruk
fi	Alkuperäisten ohjeiden käännös. Säilytä käyttöopas huolellisesti
no	Oversettelse av den originale bruksanvisningen. Ta vare på håndboken for senere bruk
da	Oversættelse af den originale brugsanvisning. Gem manualen til senere brug

- pl** Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.
Przechowywać starannie podręcznik do przyszłych konsultacji
- ru** ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛА ИНСТРУКЦИИ.
Бережно хранить руководство для будущих консультаций
- hu** Eredeti használati utasítás fordítása.
Gondosan őrizze meg a kezelési útmutatót jövőbeni szükség esetére
- hr** Prijevod originalnih uputa.
Dobro čuvajte ovaj priručnik za buduće konzultiranje
- sr** Prevod originalnih uputstava.
Dobro čuvajte ovaj priručnik za buduće konzultiranje
- ro** Traducere a instrucțiunilor originale.
Păstrați manualul cu grijă pentru consultații ulterioare
- bg** Превод на оригиналната инструкция.
Пазете ръководството за евентуални справки
- cs** Překlad původního návodu k používání.
Pečlivě uchovejte manuál pro budoucí konzultace
- sk** Preklad pôvodného návodu na použitie.
Uschovajte starostlivo návod na použitie , aby ste doň mohli kedykoľvek nahliadnuť.
- uk** Переклад з оригіналу.
Збережіть цю інструкцію для подальшого використання
- tr** Orijinal kullanma talimatının tercümesi.
Bu el kitabını ileride kullanmak üzere saklayın
- lt** Originalios instrukcijos vertimas.
Kruopščiai saugokite naudojimo vadovėlių būsimoms konsultacijoms
- ar**

ترجمة التعليمات الأصلية

احتفظ بهذا الكتاب بحناية للاطلاع على أية استفسارات في وقت لاحق.

- it** Regolamento (UE) N. 622/2012
Questo circolatore è indicato solo per l'acqua potabile
- de** Verordnung (EU) Nr. 622/2012
Diese Umwälzpumpe ist nur für Trinkwasser geeignet
- en** Regulation (EU) No. 622/2012
This circulator is suitable for drinking water only
- fr** Règlement (UE) n° 622/2012
Ce circulateur convient seulement pour l'eau potable
- pt** Regulamento (UE) n.º 622/2012
Esta bomba de circulação destina-se apenas a água potável
- es** Reglamento (UE) n° 622/2012
Circulador adecuado solamente para agua potable
- el** Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 622/2012
Ο παρών κυκλοφορητής είναι κατάλληλος μόνο για πόσιμο νερό
- nl** Verordening (EU) nr. 622/2012
Deze circulatiepomp is uitsluitend geschikt voor drinkwater

sv	Förordning (EU) nr 622/2012 Denna cirkulationspump är endast avsedd för dricksvatten
fi	Asetus (EU) N:o 622/2012 Tämä kiertovesipumppu soveltuu ainoastaan talousvedelle
no	Forordning (EU) nr. 622/2012 Denne sirkulasjonspumpen er kun egnet for drikkevann
da	Forordning (EU) nr. 622/2012 Denne cirkulationspumpe er kun egnet til drikkevand
pl	Rozporządzenie (UE) nr 622/2012 Ta pompa cyrkulacyjna jest przeznaczona wyłącznie dla wody pitnej
ru	Регламент (ЕС) № 622/2012 Данный циркуляционный насос предназначен для обеспечения циркуляции только питьевой воды.
hu	622/2012/EU rendelelet Ez a keringetőszivattyú kizárólag ivóvíz keringetésére alkalmas!
hr	Pravilnik (EU) Br. 622/2012 Ovaj cirkulator je prikladan samo za pitku vodu
sr	Pravilnik (EU) Br. 622/2012 Ovaj cirkulator je pogodan samo za pijaću vodu
ro	Regulamentul (UE) nr. 622/2012 Această pompă de circulație este indicată numai pentru apa potabilă
bg	Регламент (ЕС) № 622/2012 Тази циркуляционна помпа е подходяща само за питейна вода
cs	Nařízení (EU) č. 622/2012 Toto oběhové čerpadlo je vhodné pouze pro pitnou vodu
sk	Nariadenie (EÚ) č. 622/2012 Toto obehové čerpadlo je vhodné len pre pitnú vodu
uk	Регламент (ЄС) № 622/2012 Цей циркуляційний насос призначений для використання лише на питній воді.
tr	(UE) N. 622/2012 Yönetmeliği Bu sirkülatör sadece içilebilir su için uygundur
lt	Reglamentas (ES) Nr. 622/2012 Šis apytakinis siurblys tinkamas tik geriamajam vandeniui
ar	

لائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 622/2012
هذه المضخة الأسطوانية للاستخدام فقط مع المياه الصالحة للشرب

**it PERICOLO!****Morte per scarica elettrica.**

- Fare eseguire i lavori sull'impianto elettrico esclusivamente a elettricisti autorizzati.
- Disinserire il circuito elettrico e bloccarlo per evitare un reinserimento accidentale.
- Controllare l'effettiva assenza di tensione.

de GEFAHR!**Tod durch Stromschlag.**

- Arbeiten an Elektrik nur von autorisierter Elektrofachkraft durchführen lassen.
- Stromkreislauf freischalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Spannungsfreiheit feststellen.

en DANGER!**Risk of electrocution.**

- Have all electrical work carried out by qualified electricians only.
- Disconnect the electrical circuit and lock it to prevent accidental start-up.
- Check to make sure the power is turned off.

fr DANGER !**Danger de mort par électrocution.**

- Ne confier les travaux sur le circuit électrique qu'à un électricien spécialisé et agréé.
- Mettre le circuit électrique hors tension et le verrouiller contre toute réactivation.
- Vérifier que le circuit n'est pas sous tension.

pt PERIGO!**Morte devido a choque eléctrico.**

- Os trabalhos no sistema eléctrico só podem ser realizados por electricistas autorizados.
- Desligue a corrente eléctrica e bloqueie contra nova colocação em funcionamento.
- Certifique-se de que a tensão está desligada.

es ¡PELIGRO!**Muerte por electrocución.**

- Los trabajos eléctricos deben realizarlos solamente electricistas cualificados y autorizados.
- Desconecte el circuito eléctrico y asegúrese de que no pueda volver a conectarse accidentalmente.
- Compruebe que no hay tensión en el circuito.

el ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**Θάνατος από ηλεκτροπληξία.**

- Οι εργασίες στο ηλεκτρικό σύστημα πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους.
- Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό κύκλωμα και ασφαλίστε το από νέα ενεργοποίηση.
- Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχει ηλεκτρική τάση.

nl GEVAAR!**Dood door elektrocutie.**

- Werkzaamheden aan elektronica uitsluitend laten uitvoeren door deskundig elektrotechnicus.
- Stroomcircuit vrijschakelen en beveiligen tegen opnieuw inschakelen.
- Spanningsvrije toestand vaststellen.

sv FARA!

Elektriska stötar kan vara livsfarliga.

- Arbeten på elektriska komponenter får endast utföras av behörig elektriker.
- Koppla bort strömmen och säkra mot återinkoppling.
- Kontrollera att komponenterna är spänningslösa.

fi VAARA!

Sähköiskun aiheuttama hengenvaara.

- Ainostaan valtuutettu sähköalan ammattilainen saa suorittaa sähköön liittyvät työt.
- Vapauta virtapiiri ja varmista päällekytkemistä vastaan.
- Varmista jännitteettömyys.

no FARE!

Død på grunn av elektrisk sjokk.

- Arbeid i det elektriske systemet må kun utføres av en autorisert elektriker.
- Koble ut strømkretsen, og sikre den mot tilfeldig gjeninnkobling.
- Kontroller at det ikke finnes spenning.

da FARE!

Død på grund af elektrisk stød.

- Arbejder på det elektriske system må kun udføres af en autoriseret elektriker.
- Afbryd strømkredsløbet, og sørg for at sikre det mod genindkobling.
- Kontrollér, at der ikke er spænding.

pl NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo śmierci w wyniku porażenia prądem elektrycznym.

- Prace przy instalacji elektrycznej zlecać wyłącznie autoryzowanemu i uprawnionemu elektrykowi.

- Odlączyć od napięcia obwód elektryczny i zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem.
- Sprawdzić, czy napięcie jest odłączone.

ru ОПАСНОСТЬ

Смерть из-за поражения электрическим током.

- Работы на электрической системе разрешается выполнять только авторизованным специалистам-электрикам.
- Обесточить электрическую цепь и предохранить от повторного включения.
- Убедиться в отсутствии напряжения.

hu VESZÉLY!

Az áramütés halált okozhat.

- Az elektromos elemeken csak arra feljogosított elektromos szakemberrel szabad munkát végeztetni.
- Az áramkört feszültségmentesíteni és visszakapcsolás ellen biztosítani kell.
- Győződjünk meg a feszültségmentes állapotról.

hr OPASNOST!

Smrt od strujnog udara.

- Radove na struji smije obavljati samo ovlašteno stručno osoblje.
- Isključite dovod električnog toka i osigurajte protiv neželjenog uključivanja.
- Provjerite da li zaista više nema električnog napona.

sr OPASNOST!

Smrt od strujnog udara.

- Radove na elektrici sme da obavlja samo ovlašćeni stručnjak.
- Isključiti dovod struje i osigurati protiv ponovnog uključivanja.
- Proveriti da nema električnog napona.

ro PERICOL!**Accidentare mortală prin electrocutare.**

- Încredințați lucrările la partea electrică numai electricienilor de specialitate autorizați.
- Scoateți circuitul electric de sub tensiune și asigurați-l împotriva reconectării.
- Asigurați-vă de lipsa tensiunii!

bg ОПАСНОСТ!**Смърт от токов удар.**

- Работите по електрическата част да се извършват само от упълномощен специализиран персонал.
- Токовата верига да се изключи и да се осигури срещу повторно включване.
- Уверете се, че няма напрежение.

cs NEBEZPEČÍ!**Smrt následkem úrazu elektrickým proudem.**

- Práce na elektrických částech stroje směřjí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.
- Odpojte proudový okruh a zajistěte jej proti opětovnému zapnutí.
- Ujistěte se o nepřítomnosti napětí.

sk NEBEZPEČENSTVO!**Smrť následkom úderu elektrickým prúdom.**

- Práce na elektrickom zariadení nechajte previesť len autorizovaným odborníkom z oboru elektro.
- Vypnite elektrický okruh a zaistite ho proti opätovnému zapnutiu.
- Uistite sa, že prístroj nie je pod napätím.

uk НЕБЕЗПЕКА!**Смерть від ураження струмом.**

- Роботи з електрикою дозволяється виконувати тільки уповноваженим електрикам.
- Відключіть постачання напруги та забезпечте неможливість її випадкового включення.
- Переконайтеся в відключенні напруги.

tr TEHLİKE!**Elektrik çarpması sonucu ölüm tehlikesi.**

- Elektrik tesisatındaki çalışmalar sadece uzman bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.
- Elektrik devresini şebekeden ayırın ve istenmeden açılmaması için emniyete alın.
- Elektrik geriliminin kapatıldığını kontrol edin.

It PAVOJINGA!**Mirtis nuo elektros smūgio.**

- Darbus su elektros sistema leidžiama atlikti tik tai kvalifikuotiems elektrikams.
- Išjunkite elektros grandinės srovę ir užblokuokite ją, kad ji netyčia neįsijungtų.
- Patikrinkite, ar prietaise neliko įtampos.

ar**خطر!**

الموت صعقاً بالكهرباء.

- نفذ الأعمال الخاصة بالمنظومة الكهربائية بالاستعانة فقط بفني كهرباء معتمدين.
- افصل الدارة الكهربائية وقم بتأمينها لتجنب أي إعادة توصيل لها فجأة.
- تأكد من عدم وصول تيار كهربائي بالفعل.

it INFORMAZIONI GENERALI

- Prima di eseguire qualsiasi lavoro sulla pompa, leggere e assicurarsi di avere bene compreso le istruzioni per l'uso.
- Mettere in funzione la pompa solo in condizioni tecnicamente perfette, utilizzarla in conformità alla destinazione, con cosciente valutazione delle norme di sicurezza e dei rischi conformemente al presente manuale di istruzioni.
- Prima di eseguire tutti i lavori di montaggio e manutenzione disinserire la tensione del motore e bloccarlo per evitare che venga reinserito accidentalmente.
- Al ricevimento del materiale, verificare che esso non abbia subito eventuali danni durante il trasporto. In caso venga constatato un difetto, prendere nei debiti tempi le misure utili nei confronti del vettore.
- Se il materiale è destinato ad essere installato successivamente, immagazzinarlo in un locale asciutto e proteggerlo dagli urti e da ogni influenza esterna (umidità, gelo, ecc.).

de ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- Vor Arbeiten an der Pumpe Betriebsanleitung lesen und verstehen.
- Pumpe nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Anleitung betreiben.
- Vor allen Montage- und Wartungsarbeiten Motor spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Bei Erhalt des Produkts ist sicherzustellen, dass es während des Transports nicht beschädigt wurde. Bei Feststellen von Mängeln sind innerhalb der vorgeschriebenen Fristen die erforderlichen Vorkehrungen beim Frächter zu veranlassen.

- Wenn das Material erst nachträglich installiert werden soll, ist es an einem trockenen Ort einzulagern und vor Stößen und anderen externen Faktoren (Feuchtigkeiten, Frost, usw.) zu schützen.

en GENERAL INFORMATION

- Read the operating instructions and make sure you understand them before working on the pump.
- Only operate the pump if it is in perfect technical condition; only use it as intended, staying aware of safety and risks, and adhering to the instructions in this manual.
- Before carrying out any fitting or maintenance work, isolate the motor from its supply voltage and safeguard it so that it cannot be switched back on.
- Upon receipt of the material, make sure it has not suffered damage during transport. If any damage is found, take action against the carrier in good time.
- If the material is planned to be installed at a later stage, store it in a dry area and protect it from impact and from the weather (humidity, frost, etc.).

fr INFORMATIONS GÉNÉRALES

- Lire et comprendre la notice d'utilisation avant d'effectuer des travaux sur la pompe.
- Faire fonctionner la pompe uniquement en parfait état technique, conformément aux fins prévues, en gardant toujours à l'esprit les aspects de sécurité et les dangers possibles, et dans le respect des présentes instructions.
- Avant tous les travaux de montage et de maintenance, mettre le moteur hors tension et utiliser le blocage de remise en marche involontaire.

- À réception du matériel, vérifiez que celui-ci n'a pas été endommagé pendant le transport. Si des dommages sont constatés, effectuez la déclaration appropriée auprès du vecteur dans les temps et selon les modalités prévues.
- Si le matériel doit être installé à une date ultérieure, stockez-le dans un endroit sec et protégez-le contre les chocs et les influences extérieures (humidité, gel, etc.).

pt INFORMAÇÕES GERAIS

- Antes de realizar trabalhos na bomba, leia e compreenda o manual de instruções.
- Opere a bomba apenas em estado técnico impecável, bem como com a consciência da segurança e do perigo respeitando estas instruções.
- Antes de todos os trabalhos de montagem e manutenção, desligue a tensão do motor e bloqueie contra nova colocação em funcionamento.
- Quando receber o material, verifique que não tenha sofrido danos durante o transporte. Se reparar num defeito, avise o transportador em tempo útil.
- Se o material for destinado a ser instalado sucessivamente, armazene-o num local enxuto e ao abrigo de agentes externos (humidade, gelo, etc.) e dos impactos.

es INFORMACIÓN GENERAL

- Antes de trabajar en la bomba asegúrese de haber leído y comprendido las instrucciones de servicio.
- Haga funcionar la bomba únicamente cuando esté en perfecto estado técnico, conforme a lo previsto, teniendo en cuenta los criterios de seguridad y los posibles peligros, y respetando las presentes instrucciones.

- Antes de realizar cualquier trabajo de montaje y mantenimiento, desconecte el motor y asegúrese de que no pueda volver a conectarse accidentalmente.
- A la recepción del material, verificar que no haya sufrido daños durante el transporte. De notar algún defecto, tomar las medidas útiles para con el transportista según los tiempos establecidos.
- Si el material está destinado a ser instalado posteriormente, almacenarlo en un local seco y protegerlo contra los choques y cualquier influencia exterior (humedad, hielo, etc.).

el ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Πριν από τις εργασίες στην αντλία πρέπει να μελετήσετε και να κατανοήσετε το εγχειρίδιο λειτουργίας.
- Η αντλία επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο εφόσον είναι σε τεχνικά άψογη κατάσταση, σύμφωνα με τις προδιαγραφές, τους κανονισμούς ασφαλείας και τις οδηγίες αυτού του εντύπου.
- Για όλες τις εργασίες συναρμολόγησης και συντήρησης αποσυνδέστε το μοτέρ από το ηλεκτρικό ρεύμα και ασφαλίστε το από νέα ενεργοποίηση.
- Με την άφιξη του υλικού, ελέγξτε αν αυτό έχει υποστεί ενδεχόμενες ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση που διαπιστωθεί ελάττωμα λάβετε εντός του εύλογου χρόνου τα αναγκαία μέτρα κατά του οχήματος.
- Αν το υλικό προορίζεται να εγκατασταθεί σε μεταγενέστερο χρόνο, αποθηκεύστε το σε χώρο ξηρό και προστατεύστε το από τα χτυπήματα και από κάθε ακραία επίδραση (υγρασία, παγωνιά, κλπ.).

nl ALGEMENE INFORMATIE

- Vóór werkzaamheden aan de pomp, gebruiksaanwijzing lezen en begrijpen.
- Pomp uitsluitend bedienen in technisch

perfecte toestand, volgens de bestemming, veiligheids- en gevaarbewust en met inachtneming van deze gebruiksaanwijzing.

- Vóór alle montage- en onderhoudswerkzaamheden de motor spanningsvrij schakelen en beveiligen tegen opnieuw inschakelen.
- Bij ontvangst van het materiaal controleren of het materiaal tijdens het transport niet beschadigd is. Als er gebreken geconstateerd worden moeten er zo snel mogelijk de juiste maatregelen ten opzichte van de transporteur genomen worden.
- Als het materiaal bestemd is om later geïnstalleerd te worden moet het materiaal in een droge ruimte opgeslagen worden en moet het materiaal tegen stoten en alle invloeden van buitenaf (vocht, vorst enz.) beschermd worden.

sv ALLMÄN INFORMATION

- Läs bruksanvisningen noga innan några arbeten utförs på pumpen.
- Pumpen får endast användas i felfritt skick, den får endast användas för avsedda ändamål. Under arbetet måste alla säkerhetsföreskrifter och risker beaktas och anvisningarna i bruksanvisningen efterföljas.
- Koppla bort strömmen till motorn och säkra den mot återinkoppling före alla monterings- och underhållsarbeten.
- Kontrollera att apparaten är fri från transportskador vid mottagandet. Om en skada påträffas ska du omedelbart reklamera denna till speditören.
- I ev. väntan på installation ska apparaten förvaras i en torr lokal, skyddad från stötar och miljöpåverkan (fukt, frost o.s.v.).

fi YLEISIÄ TIETOJA

- Lue ja ymmärrä käyttöohje ennen työskentelyä pumpulla.
- Käytä pumpppua vain sen ollessa teknisesti kunnossa, ota samalla huomioon turvallisuus- ja vaaratekijät, sekä tämä käyttöohje.
- Ennen kaikkia asennus- ja huoltotöitä kytke moottori jännitteettömäksi ja varmista se päällekytkemistä vastaan.
- Tarkista laitetta vastaanottaessasi, ettei se ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Jos huomaat vian, ilmoita siitä asianmukaisen ajan kuluessa huolintaliikkeen se.
- Jos asennat laitteen myöhemmin, varastoi se kuivaan tilaan ja suojaa se iskuiltä ja kaikilta ulkoisilta tekijöiltä (kosteus, pakkanen jne.).

no GENERELL INFORMASJON

- Les håndboken for bruk nøye før det utføres arbeid på pumpen.
- Pumpen må kun brukes i teknisk felfri tilstand samt til tilsiktet formål og sikkerhets- og farebevis. Håndbokens anvisninger må overholdes.
- Koble motoren fra strømmen før montering og vedlikehold, og sikre den mot tilfeldig gjeninnkobling.
- Kontroller ved mottak at apparatet ikke har blitt skadet under transporten. Ved skade, kontakt speditøren innen oppgitt tidsfrist.
- Hvis apparatet skal installeres på et senere tidspunkt, må det oppbevares på et tørt sted beskyttet mot støt og eksterne påvirkninger (fuktighet, frost, osv.).

da GENERELLE OPLYSNINGER

- Før arbejder på pumpen skal driftsvejledningen læses og forstås.
- Pumpen må kun anvendes i teknisk fejlfri tilstand samt i overensstemmelse med formålet, sikkerheds- og farebevidst og under overholdelse af denne vejledning.
- Før alle monterings- og vedligeholdelsesarbejder skal spændingen til motoren slås fra og sikres mod genindkobling.
- Kontrollér ved modtagelse af apparatet, at det ikke er blevet beskadiget i forbindelse med transport. Iværksæt straks de nødvendige foranstaltninger i forhold til fragtmanden, hvis apparatet er beskadiget.
- Hvis apparatet først skal installeres senere, skal det opbevares på et tørt sted, hvor det er beskyttet mod stød og eksterne påvirkninger (fugt, frost osv.).

pl INFORMACJE OGÓLNE

- Przed przystąpieniem do prac przy pompie należy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.
- Stosować pompę tylko w nienagannym stanie technicznym zgodnie z przeznaczeniem, uwzględniając przepisy bezpieczeństwa i możliwe zagrożenia oraz przestrzegając niniejszej instrukcji.
- Przed wszelkimi pracami montażowymi i konserwacyjnymi odłączyć silnik od napięcia elektrycznego i zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem.
- Po otrzymaniu materiału, sprawdzić czy nie został on przypadkiem uszkodzony podczas transportu. W przypadku wykrycia wszelkiego typu usterek, należy natychmiast przedsięwziąć odpowiednie kroki w stosunku do przełożnika.
- Jeżeli dostarczony towar jest przeznaczony do zainstalowania w późniejszym czasie, należy zmagazynować go w suchym pomiesz-

czeniu i zabezpieczonym przed uderzeniami i działaniem czynników zewnętrznych (wilgoć, mróz itp.).

ru ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Перед работами с насосом прочесть и понять инструкцию по эксплуатации.
- Насос разрешается эксплуатировать только в безупречном техническом состоянии, с учетом правил техники безопасности и наличия опасностей, соблюдая данную инструкцию по эксплуатации.
- Перед всеми работами по монтажу и техническому обслуживанию обесточивать двигатель и предохранять его от повторного включения.
- После получения материала необходимо проверить, что он не пострадал во время перевозки. При обнаружении дефекта следует принять необходимые меры, по отношению к грузоперевозчику.
- Если материал будет устанавливаться позднее, хранить его в сухом помещении и защитить от ударов и любого внешнего воздействия (влажность, мороз и т. д.).

hu ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

- A szivattyún végzendő munkák előtt el kell olvasni és meg kell érteni a kezelési útmutatót.
- A szivattyút csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint a rendeltetésnek megfelelően, a biztonság és a veszélyek szem előtt tartásával és ezen útmutató betartásával szabad üzemeltetni.
- A motort minden szerelési és karbantartási munka előtt feszültségmentes állapotba kell kapcsolni és visszakapcsolás ellen biztosítani kell.
- A termék átvételekor ellenőrizze, hogy az nem szennvedett-e esetleg károkat a szállítás alatt. Amennyiben hibát találna rajta, kellő időn belül tegye meg a szükséges intézkedéseket a szállítóval szemben.

- Ha a terméket később szereli fel, száraz helyen raktározza és védje ütésektől, illetve külső hatásoktól (nyirkosság, fagy, stb.).

hr OPĆE INFORMACIJE

- Prije uporabe crpke morate pažljivo pročitati i razumjeti pogonske upute.
- Crpke upotrebljavajte samo ako su u besprijeornom stanju, u skladu s namjenom, uz poštivanje sigurnosnih napomena i svjesni mogućih opasnosti, te u skladu s ovim uputama.
- Prije svih radova montaže i održavanja isključite električno napajanje i osigurajte protiv neželjenog uključivanja.
- Kod prijema materijala, provjerite da nije pretrpio štetu za vrijeme prijevoza. U slučaju nalaženja nepravilnosti, poduzmite odgovarajuće mjere kod prijevoznika.
- Ako nemate namjeru odmah instalirati materijal, spremite ga na suho mjesto zaštićeno od mogućih udara i vanjskih utjecaja (vlage, leda i sl.)

sr OPŠTE INFORMACIJE

- Pre korišćenja pumpe pročitati i razumeti pogonsko uputstvo.
- Pumpe koristiti samo ako su u besprekornom stanju, u svrhu u koje su namenjene, uz poštovanje bezbednosnih napomena i svesni mogućih opasnosti, te prema ovom uputstvu.
- Pre svih radova montaže i održavanja isključiti električno napajanje i osigurati protiv ponovnog uključjenja.
- Kod prijema materijala, proverite da nije pretrpio štetu za vreme transporta. U slučaju nalaženja nepravilnosti, poduzmite odgovarajuće mere kod prevoznika.
- Ako nemate nameru odmah instalisati materijal, spremite ga na suvo mesto

zaštićeno od mogućih udara i spoljašnjih utjecaja (vlage, leda i sl.)

ro INFORMAȚII GENERALE

- Înainte de a efectua lucrări la pompă, citiți și aprofundați instrucțiunile de exploatare.
- Puneți în funcțiune pompa numai în stare tehnică impecabilă și în conformitate cu destinația sa. Respectați dispozițiile de securitate și de prevenire a accidentelor din aceste instrucțiuni.
- Înaintea tuturor lucrărilor de montaj și întrețineri, scoateți motorul de sub tensiune și asigurați-l împotriva reconectării.
- La primirea materialului verificați să nu fi suportat deteriorări pe durata transportului. În cazul depistării vreunei defecțiuni, luați imediat măsurile necesare contactând firma de transport.
- Dacă materialul este destinat instalării într-un moment ulterior, depozitați-l într-o încăpere uscată, la adăpost de lovituri și de intemperiiile atmosferice (umiditate, ger, etc.)

bg ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ

- Преди работа с помпата прочете ръководството за експлоатация и го разберете.
- Помпата трябва да се използва само в безупречно техническо състояние както и по предназначение, отчитайки възможните опасности и спазвайки правилата за безопасност, описани в това ръководство.
- Преди всички работи по монтажа и по техническото обслужване двигателят да се изключва от напрежение и да се осигурява срещу повторно включване.
- При получаване на оборудването, проверете за евентуални щети нанесени по време на транспорта. В случай на такива, вземете своевременни мерки спрямо превозвача.
- В случай на продължителен престой преди да бъде монтирано, оборудването да се съхранява на сухо място, обезопасено срещу удари и атмосферни влияния (влага, лед и др.)

cs VŠEOBECNÉ INFORMACE

- Před zahájením prací na čerpadle si přečtete návod k obsluze a porozumějte mu.
- Čerpadlo je povoleno používat jedině v technicky zcela nezávadném stavu a v souladu s jeho určením, s vědomím existujících rizik a za dodržování tohoto návodu k obsluze.
- Před zahájením montáže a údržby musí být motor vypnutý, odpojený od napájení a zajištěný před opětovným zapnutím.
- Při převímce výrobku se přesvědčte, zda nedošlo k jeho případnému poškození během přepravy. V případě, že zjistíte závadu, přijměte včas nezbytná opatření vůči přepravci.
- Pokud má být výrobek nainstalován později, uskladněte jej v suché místnosti a chráňte ho před nárazy a před vlivem vnějších podmínek (vlhkost, mráz atd.).

sk VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

- Pred začatím prác na čerpadle si prečítajte a oboznámte sa s návodom na obsluhu.
- Čerpadlo prevádzkujte len v technicky bezchybnom stave, ako aj podľa jeho určenia, uvedomte si bezpečnostné riziká a rešpektujte tento návod.
- Pred každou montážnou alebo údržbárskou prácou odpojte motor od zdroja elektrickej energie a zaistite ho proti opätovnému spusteniu.
- Overiť si pri príjme materiálu, či tento nebol poškodený počas prepravy. V prípade zistenia škody alebo nedostatku okamžite zakročiť voči prepravcovi.
- Ak má byť materiál inštalovaný neskôr, uskladniť ho v suchých priestoroch a chrániť ho pred nárazmi a vonkajšími vplyvmi (vlhkosť, mráz, atď.).

uk ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

- Перед початком роботи з насосом необхідно прочитати й зрозуміти інструкцію з експлуатації.

- Насос треба використовувати тільки в бездоганному робочому стані, а також відповідно призначенню, враховуючи безпеку та можливі загрози, як вони викладені в даній інструкції.
- Перед будь-якими роботами по монтажу та технічному обслуговуванню відключіть від навантаження мотор та забезпечте неможливість його випадкового підключення.
- Отримавши насос, необхідно переконатися, що він не був пошкоджений під час перевезення. У разі пошкодження вантажу слід вжити термінових заходів до перевізника.
- Якщо монтаж обладнання планується здійснити пізніше, треба захистити його від механічних пошкоджень та забезпечити його зберігання в сухому приміщенні, захищеному від впливу факторів навколишнього середовища (вологості, морозу тощо).

tr GENEL BİLGİLER

- Pompa üzerinde çalışma yapmadan önce kullanım kılavuzu okunmalı ve anlaşılması esastır.
- Pompa sadece kusursuz bir durumda, amacına uygun, güvenlik ve tehlike bilincinde ve bu kılavuz göz önünde bulundurularak çalıştırılmalıdır.
- Tüm montaj ve bakım çalışmalarından önce, motorun enerjisini kesin ve yanlışlıkla açılmaması için emniyete alın.
- Ürünü teslim aldığıınızda taşıma işlemleri sırasında herhangi bir hasara uğrayıp uğramadığını kontrol edin. Bir arızanın ortaya çıkması durumunda taşımacılık firmasına karşı yasal sürede uygun tedbirler alın.
- Ürün sonradan monte edilmesi halinde kuru bir yerde muhafaza edilerek çarpmalara veya darbelere ve neme, dona, vs. gibi herhangi bir dış etkiye karşı korunmalıdır.

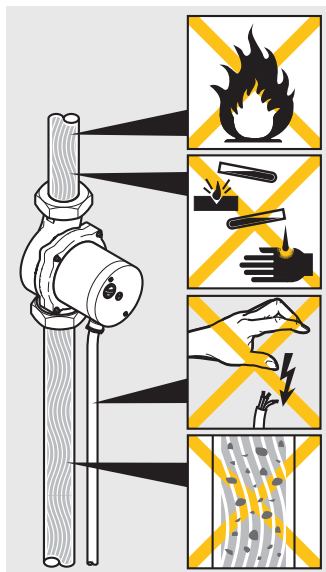
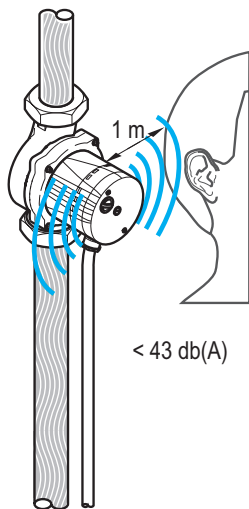
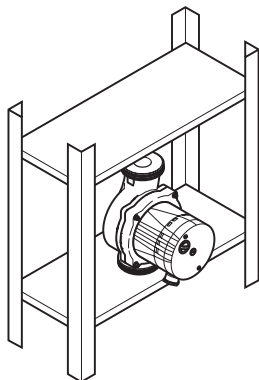
It BENDROJI INFORMACIJA

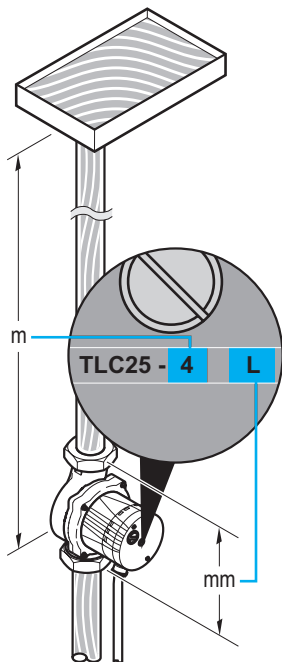
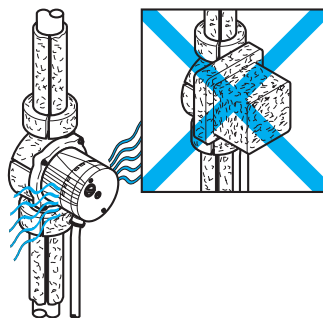
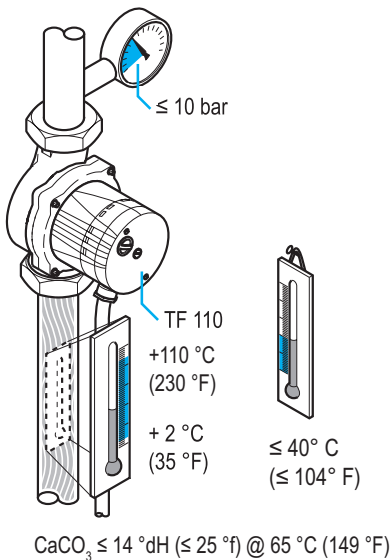
- Prieš atliekant darbus su siurbliu būtina perskaityti ir suprasti naudojimo instrukciją.
- Siurblių galima naudoti tikrai neprikaištingos techninės būklės, pagal saugos nurodymus, atsižvelgiant į galimus pavojus bei laikantis šios eksploatacijos instrukcijos.
- Atliekant visus montavimo ir priežiūros darbus variklis turi būti išjungtas bei apsaugotas nuo pakartotinio įsijungimo.
- Produkcijos pristatymo metu iš karto patikrinkite visą gautąją medžiagą, ar ji neturi kokių nors transportavimo eigoje patirtų pažeidimų. Tuo atveju, jeigu pastebėtumėte bet kokį gaminio defektą, imkitės kuo skubesnių problemos sprendimo būdų kreipdamiesi į vežėją.
- Jeigu medžiaga yra skirta vėlesniam instaliavimui, reikia ją sandėliuoti sausoje aplinkoje ir saugoti nuo galimų stiprių smūgių ar bet kokių kitų neigiamų išorinių faktorių (drėgmės, didelio šalčio ir t.t.)

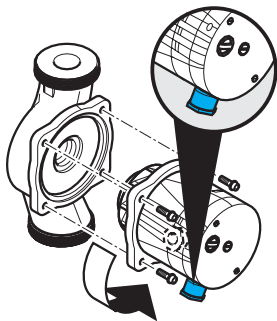
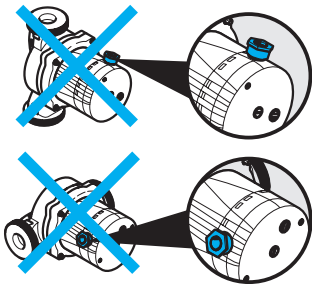
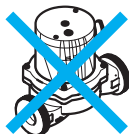
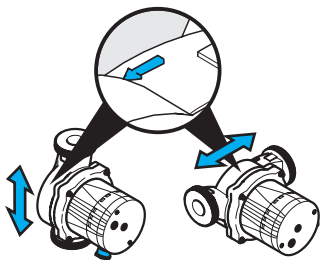
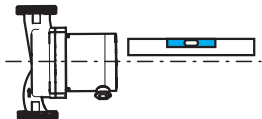
ar

معلومات عامة

- قبل القيام بأية أعمال في المضخة، اقرأ تعليمات الاستخدام وتأكد من أنك قد فهمتها جيداً.
- قم بتشغيل المضخة فقط إذا كانت حالتها الفنية ممتازة، استخدمها بشكل يتوافق مع هدف تصنيعها، مع الإلتزام التام للوائح الأمان والتقييم الجيد للمخاطر تبعاً لكتيب التعليمات الحالي.
- قبل القيام بجميع أعمال التركيب والصيانة افصل التيار الكهربائي عن المحرك و قم بتأمينه لتجنب أن يتم إعادة توصيله فجأة.
- عند استلام المنتج، تأكد من عدم تعرضه لأية تلفيات أثناء النقل. في حالة ملاحظة وجود عيوب، قم في الوقت المناسب باتخاذ الإجراءات المناسبة تجاه شركة النقل.
- إذا كان المنتج مخصصاً ليتم تركيبه في وقت لاحق، قم بتخزينه في مكان جاف و قم بحمايته من أي ارتطام ومن أية عوامل خارجية (رطوبة، جليد، الخ).







it MONTAGGIO

Il pressacavo deve rimanere sempre rivolto verso il basso. Nel caso in cui sia necessario svitare la pompa dal supporto e ruotarla in modo da ottenere la posizione corretta del pressacavo.

de MONTAGE

Der Kabelniederhalter muss immer nach unten zu liegen kommen. Ggf. muss die Pumpe von der Halterung abgeschraubt und gedreht werden, um die korrekte Position des Kabelniederhalters zu gewährleisten.

en ASSEMBLY

The cable grommet must always face downwards. If necessary, unscrew the pump from its support and turn it in order to correctly position the cable grommet.

fr MONTAGE

Le presse-étoupe doit toujours être tourné vers le bas. Si cela s'avère nécessaire, dévissez la pompe de son support et tournez-la de manière à ce que le presse-étoupe puisse être positionné correctement.

pt MONTAGEM

O prensa-cabo deve ficar sempre virado para baixo. Se resultar necessário, desatarraxe a bomba do suporte e rode-a de forma a conseguir a posição correcta do prensa-cabo.

es MONTAJE

El sujetacable debe permanecer siempre orientado hacia abajo. En caso de que sea necesario, desenroscar la bomba del soporte y girarla hasta alcanzar la posición correcta del sujetacable.

el ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Ο φορέας καλωδίου πρέπει να παραμένει πάντα στραμμένος προς τα κάτω. Στην περίπτωση που χρειαστεί ξεβιδώστε την αντλία από το φορέα και στρέψτε την έτσι που να πετύχετε τη σωστή θέση του φορέα καλωδίου.

nl MONTAGE

De kabelklem moet altijd naar beneden gedraaid blijven. Indien nodig moet de pomp van de voet afgeschroefd worden en gedraaid worden zodat de kabelklem weer op de juiste plaats komt te zitten.

sv MONTERING

Kabelklämman ska alltid vara vänd nedåt. Det kan vara nödvändigt att skruva loss pumpen från stödet och vrida på den så att kabelklämman hamnar i rätt läge.

fi ASENNUS

Kaapelinpuristimen tulee aina olla alaspäin. Ruuvaa tarvittaessa pumppu irti tuesta ja käännä sitä, kunnes kaapelinpuristin on oikeassa asennossa.

no MONTERING

Kabelklemmen må alltid være vendt nedover. Hvis nødvendig, løsne pumpen fra støtten og dreii den slik at kabelklemmen kommer i riktig posisjon.

da MONTERING

Kabelklemmen skal altid vende nedad. Løsn om nødvendigt pumpen fra støtten, og drej den, så kabelklemmen placeres korrekt.

pl MONTAŻ

Dławnica kablowa musi zawsze być skierowana do dołu. W razie konieczności odkręcić pompę od wspornika i obrócić ją w taki sposób, aby używać prawidłowe ułożenie dławnicy kablowej.

ru МОНТАЖ

Держатель кабеля должен быть всегда обращен вниз. Если необходимо, следует отвинтить насос от основания или повернуть его, для получения правильного положения держателя кабеля.

hu SZERELÉS

A vezetékrögzitőnek mindig lefelé kell fordulnia. Ha szükséges, csavarozza le a szivattyút a tartójáról és fordítsa el úgy, hogy a vezetékrögzitő megfelelő állásba kerüljön.

hr MONTIRANJE

Držač kabela mora biti uvijek okrenut prema dole. Po potrebi, odviti crpku od ležišta i okrenuti je kako bi držač kabela bio na pravilnom položaju.

sr MONTIRANJE

Držač kabela mora biti uvek okrenut prema dole. Po potrebi, odviti pumpu od ležišta i okrenuti je kako bi držač kabela bio na pravilnom položaju.

ro MONTARE

Presetupa trebuie să rămână întotdeauna orientată în jos. Dacă este necesar, scoateți pompa de pe suport și rotiți-o astfel încât să obțineți poziția corectă a presetupeii.

bg МОНТАЖ

Фиксатора на кабела винаги трябва да бъде ориентиран надолу. Ако е необходимо, отвийте помпата от стойката и я завъртете до правилното положение на фиксатора.

cs MONTÁŽ

Kabelové hrdlo musí být stále otočeno směrem dolů. V případě, že je to nutné, odšroubujte čerpadlo od podstavce a otočte ho tak, aby byla poloha kabelového hrdla správná.

sk MONTÁŽ

Kábelové hrdlo musí zostať vždy otočené smerom nadol. Ak je to potrebné, odmontovať čerpadlo od podstavca a otočiť ho takým smerom, aby malo kábelové hrdlo správnu pozíciu.

uk МОНТАЖ

Притискач кабелю завжди має бути розміщений в напрямку донизу. Якщо необхідно, відвинути та знімати насос з опорної конструкції, після чого повернути його так, щоб притискач кабелю зайняв потрібне положення.

tr MONTAJ

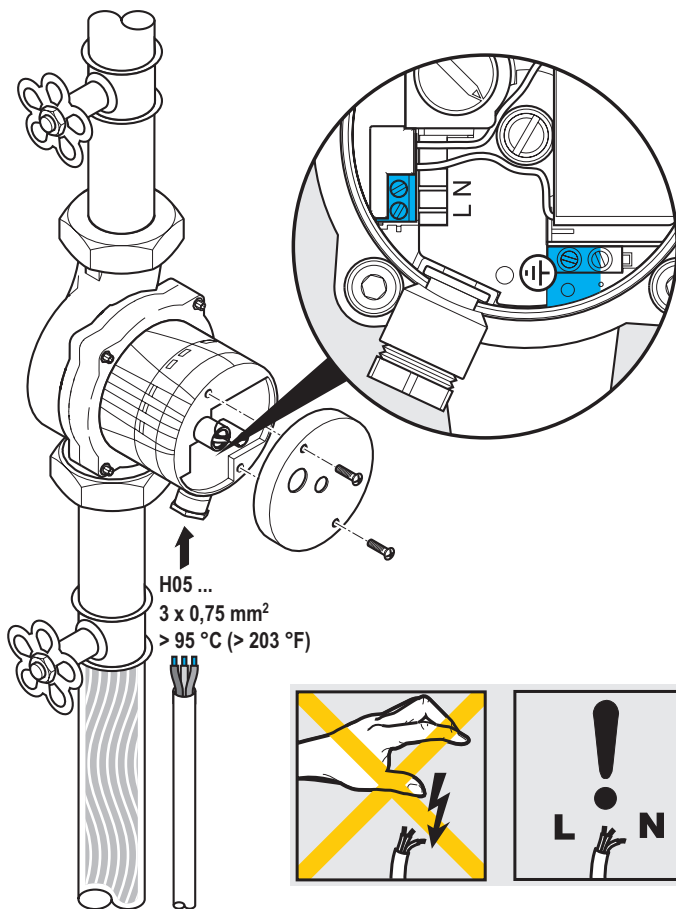
Kablo rakoru hep aşağıya doğru bakmalıdır. Gerektiği durumlarda, pompanın vidalarını söküp pompayı braketten çıkartın ve kablo rakorunu doğru pozisyona getirmek için pompayı döndürün.

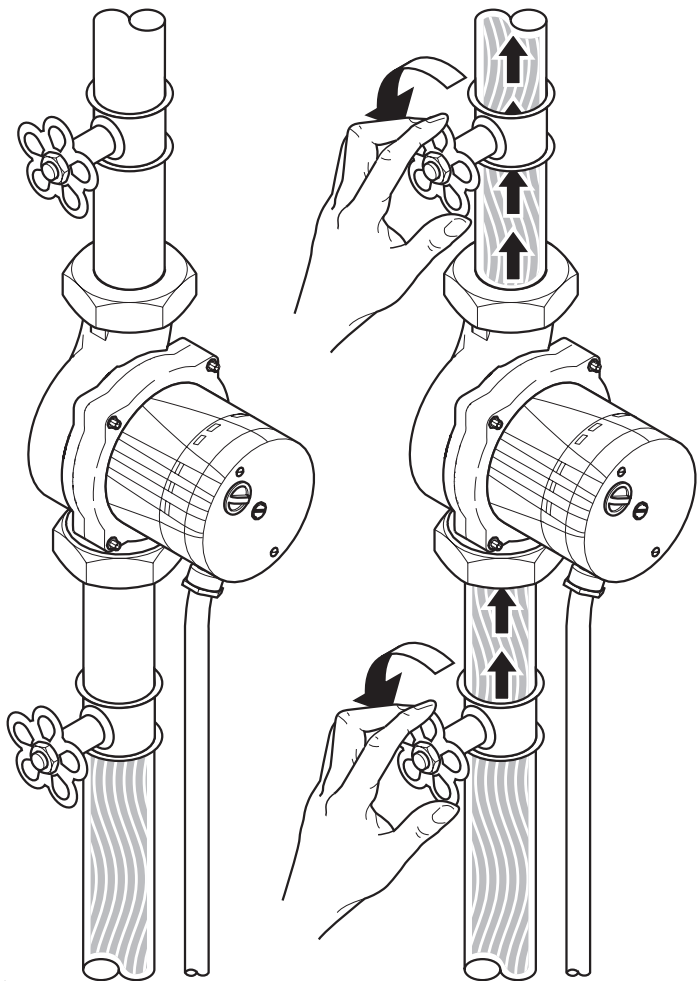
lt MONTAVIMAS

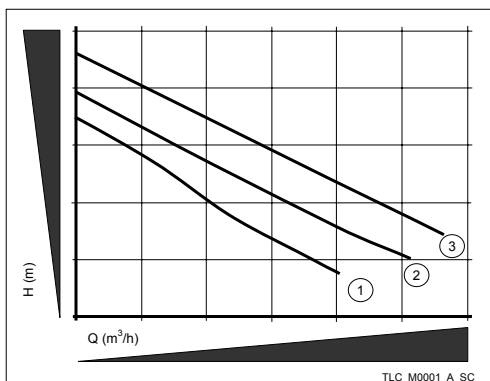
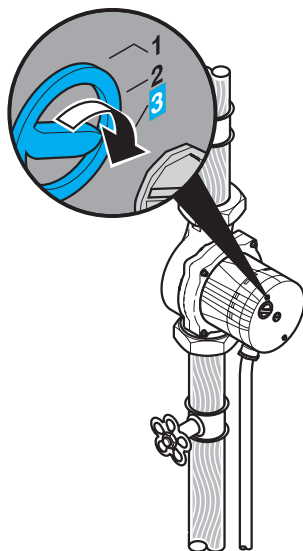
Kabelio rieboškis turi visad likti nukreiptas žemyn. Jeigu prireiktų, išmontuokite siurbį iš pastovo ir sukite jį tiek, kad kabelio rieboškis įgautų teisingą padėtį.

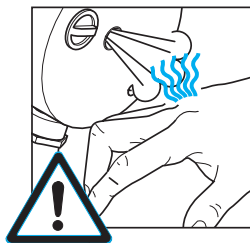
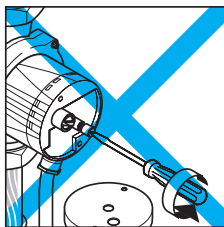
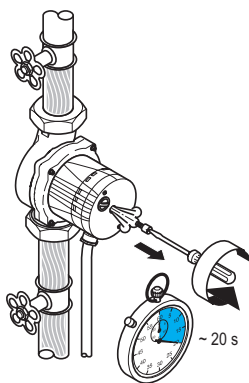
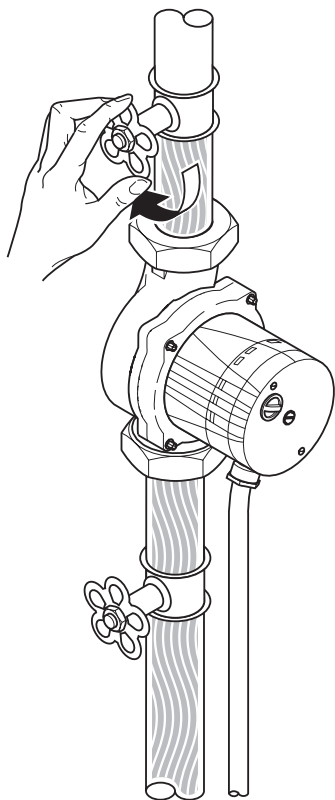
ar التركيب

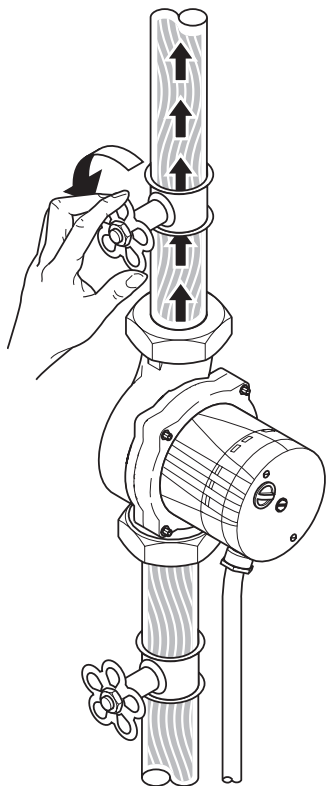
يجب أن تكون حلقة الكابل متجهة دائماً إلى أسفل. في حالة الضرورة قم بفك المضخة من الدعامة وإدارتها بحيث يتم الحصول على الوضع الصحيح لحلقة الكابل.











it **PROBLEMI CAUSA RIMEDI**

Anomalia	Causa	Intervento
Pompa non in funzione	Assenza di voltaggio	Controllare il sistema elettrico.
	Il liquido non passa	Controllare i tubi che non siano intasati.
Eccessiva rumorosità (> 43 dB (A))	Presenza di aria nel sistema	Sfiatare il sistema.
	Presenza di aria nella pompa	Sfiatare la pompa.
	Eccessiva portata della pompa	Ridurre la velocità della pompa utilizzando la manopola o il pulsante.
	Cavitazione dovuta a mandata insufficiente	Controllare la pressione di funzionamento del sistema. Aumentare i relativi valori di soglia del sistema.

de **PROBLEME - URSACHEN - ABHILFEN**

Problem	Ursache	Abhilfe
Die Pumpe funktioniert nicht	Keine Spannung vorhanden	Das elektrische System kontrollieren
	Kein Flüssigkeitsdurchfluss	Kontrollieren, ob die Rohre verstopft sind
Zu lauter Betrieb (> 43 dB (A))	Luft im System	Luft aus dem System ablassen
	Luft in der Pumpe	Luft aus der Pumpe ablassen
	Zu hohe Fördermenge	Die Pumpengeschwindigkeit mit dem Drehknopf oder Taster verringern
	Hohlsogbildung durch unzureichende Förderleistung	Betriebsdruck des Systems kontrollieren. Die entsprechenden Grenzwerte des Systems erhöhen

en TROUBLESHOOTING

Fault	Cause	Solution
Pump does not work	No voltage	Check the electrical system.
	The liquid does not move	Make sure the pipes are not obstructed.
Excessive Noise (> 43 dB (A))	Air in the system	Vent the system.
	Air in the pump	Vent the pump.
	Excessive pump flow	Reduce pump speed using the knob or button.
	Cavitation due to insufficient delivery	Check the operating pressure of the system. Increase the relative threshold values of the system.

fr DYSFONCTIONNEMENTS, CAUSES ET REMÈDES

Dysfonctionnement	Cause	Intervention
La pompe ne fonctionne pas	Absence de tension	Vérifiez l'installation électrique.
	Le liquide ne passe pas	Assurez-vous que les canalisations ne sont pas obstruées.
La pompe est trop bruyante (> 43 dB (A))	Présence d'air dans le système	Purger le système.
	Présence d'air dans la pompe	Purgez la pompe.
	Débit excessif de la pompe	Réduire la vitesse de la pompe en utilisant la manette ou le bouton prévu à cet effet.
	Cavitation due à un refoulement insuffisant	Vérifiez la pression de service du système. Augmentez les valeurs de seuil appropriées du système.

pt **PROBLEMAS - CAUSAS - REMÉDIOS**

Anomalia	Causa	Intervenção
A bomba não funciona	Falta de alimentação	Controle o sistema eléctrico.
	O líquido não passa	Verifique que os tubos não estejam entupidos.
Ruído excessivo (> 43 dB (A))	Presença de ar no sistema	Drene o sistema.
	Presença de ar na bomba	Drene a bomba.
	Débito excessivo da bomba	Reduza a velocidade da bomba utilizando o manípulo ou o botão.
	Cavitação devida a compressão insuficiente	Controle a pressão de funcionamento do sistema. Aumente os relativos valores de limiar do sistema.

es **PROBLEMAS, CAUSA Y REMEDIOS**

Anomalía	Causa	Intervención
La bomba no está funcionando	Falta de voltaje	Controlar el sistema eléctrico.
	El líquido no pasa	Asegurarse de que los tubos no estén atascados.
Ruido excesivo (> 43 dB (A))	Presencia de aire en el sistema	Purgar el sistema.
	Presencia de aire en la bomba	Purgar la bomba.
	Caudal excesivo de la bomba	Reducir la velocidad de la bomba utilizando el mando o el pulsador.
	Cavitación producida por impulsión insuficiente	Controlar la presión de funcionamiento del sistema. Aumentar los valores correspondientes de umbral del sistema.

el **ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΑΙΤΙΟ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ**

Ανωμαλία	Αίτιο	Επέμβαση
Αντλία όχι σε λειτουργία.	Απουσία τάσης	Ελέγξτε το ηλεκτρικό σύστημα.
	Το υγρό δεν διέρχεται.	Ελέγξτε τους σωλήνες να μην έχουν βουλώσει.
Υπερβολική θορυβότητα. (> 43 dB (A))	Παρουσία αέρα στο σύστημα.	Απαερώστε το σύστημα.
	Παρουσία αέρα στην αντλία.	Απαερώστε την αντλία.
	Υπερβολική παροχή της αντλίας.	Μειώστε την ταχύτητα της αντλίας χρησιμοποιώντας τον επιλογέα ή το κουμπί.
	Κοίλωμα οφειλόμενο σε ανεπαρκή παροχή	Ελέγξτε την πίεση λειτουργίας του συστήματος Αυξήστε τις σχετικές οριακές τιμές του συστήματος.

nl **PROBLEMEN OORZAKEN OPLOSSINGEN**

Storing	Oorzaak	Actie
Pomp functioneert niet	Geen spanning.	Het elektrische systeem controleren.
	Vloeistof stroomt er niet door heen.	De slangen controleren om na te gaan of zij niet verstopt zijn.
Teveel lawaai (> dan 43 dB (A))	Aanwezigheid van lucht in het systeem.	Het systeem ontluchten.
	Aanwezigheid van lucht in de pomp.	De pomp ontluchten.
	Te grote opbrengst van de pomp.	De snelheid van de pomp verminderen met behulp van de draai- of drukknop
	Cavities vanwege onvoldoende toevoer.	De werkingsdruk van het systeem controleren. De betreffende grenswaarden van het systeem verhogen.

sv **FELSÖKNING**

Problem	Orsak	Åtgärd
Pumpen fungerar inte.	Ingen spänningstillförsel.	Kontrollera elsystemet.
	Vätskan passerar inte.	Kontrollera att rören inte är tilltäppta.
Hög bullernivå (> 43 dB(A)).	Luft i systemet.	Avlufta systemet.
	Luft i pumpen.	Avlufta pumpen.
	Överdrivet pumpflöde.	Sänk pumphastigheten med hjälp av vredet eller knappen.
	Kavitation p.g.a. otillräckligt tryck.	Kontrollera systemets driftryck. Öka systemets tröskelvärden.

fi **VIANETSINTÄ**

Vika	Syy	Korjaus
Pumppu ei käy.	Sähkö puuttuu.	Tarkista sähköjärjestelmä.
	Neste ei kierrä.	Tarkista, etteivät putket ole tukossa.
Liiallinen melu (> 43 dB(A))	Järjestelmässä on ilmaa.	Ilmaa järjestelmä.
	Pumpussa on ilmaa.	Ilmaa pumppu.
	Pumpun virtausnopeus on liian korkea.	Laske pumpun nopeutta säätimellä tai painikkeella.
	Riittämättömästä syötöstä johtuva kavitaatio	Tarkista järjestelmän käyttöpaine. Kasvata järjestelmän kynnysarvoja.

no FEILSØKING

Feil	Mulig årsak	Løsning
Pumpen starter ikke.	Strømmangel.	Kontroller det elektriske systemet.
	Væsken renner ikke.	Kontroller om rørene er tilstoppet.
For mye støy (> 43 dB(A)).	Luft i systemet.	Slipp ut luften i systemet.
	Luft i pumpen.	Slipp ut luften i pumpen.
	For stor pumpekapasitet.	Bruk håndtaket eller knappen og reduser pumpens hastighet.
	Kavitasjon pga. utilstrekkelig trykk.	Kontroller systemets driftstrykk. Øk systemets terskelverdier.

da FEJLFINDING

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen fungerer ikke.	Der er ingen spænding.	Kontrollér det elektriske system.
	Der er intet væskeflow.	Kontrollér, om slangerne er tilstoppede.
For højt støjniveau (> 43 dB(A))	Der er luft i systemet.	Udluft systemet.
	Der er luft i pumpen.	Udluft pumpen.
	For høj pumpekapacitet.	Reducér pumpens hastighed ved hjælp af grebet eller knappen.
	Kavitation på grund af utilstrækkeligt tryk.	Kontrollér systemets driftstryk. Forøg systemets grænseverdier.

pl	PROBLEMY	PRZYCZYNA	NAPRAWA
	Usterka	Przyczyna	Interwencja
Pompa nie działa		Brak napięcia	Sprawdzić system elektryczny.
		Ciecz nie przyplywa	Sprawdzić czy nie są zapchane rury.
Nadmierny hałas (> 43 dB (A))		Obecność powietrza w systemie	Odpowietrzyć system
		Obecność powietrza w pompie	Odpowietrzyć pompę
		Nadmierna wydajność pompy	Zmniejszyć prędkość pompy za pomocą pokrętła lub przycisku
		Kawitacja spowodowana niedostatecznym tłoczeniem	Sprawdzić ciśnienie funkcjonowania systemu. Zwiększyć odpowiednie wartości progowe systemu

ru ПРОБЛЕМЫ ПРИЧИНЫ СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

	АНОМАЛИЯ	ПРИЧИНА	ОПЕРАЦИЯ
Насос не работает		Нет напряжения	Проверить электрическую установку.
		Жидкость не проходит	Проверить, что трубы не засорены
Слишком сильный шум (> 43 dB (A))		Наличие воздуха в системе	Выпустить воздух из системы.
		Наличие воздуха в насосе	Выпустить воздух из насоса
		Избыточная скорость насоса	Снизить скорость насоса, используя ручку или кнопку.
		Кавитация из-за недостаточной подачи	Проверить рабочее давление системы. Повысить пороговые .

hu **PROBLÉMÁK OK MEGOLDÁSOK**

Rendellenesség	Ok	Megoldás
A szivattyú nem működik	Nincs feszültség	Ellenőrizze az elektromos rendszert.
	A folyadék nem halad keresztül	Ellenőrizze, hogy a csövek nincsenek-e eltömődve.
Túl ságosan zajos működés (> 43 dB (A))	Levegő van a rendszerben	Légtelenítse a rendszert.
	Levegő van a szivattyúban	Légtelenítse a szivattyút.
	Túl nagy szivattyú kapacitás	Csökkentse a szivattyú sebességét a kar, vagy a gomb segítségével.
	Az elégtelen szállításnak betudható kavitáció	Ellenőrizze a rendszer működési nyomását. Növelje a rendszer vonatkozó küszöbértékeit.

hr **PROBLEMI UZROCI POPRAVAK**

Nepravilnost	Uzrok	Popravak
Crpka ne radi	Odsutstvo napona	Provjerite električni sustav.
	Tekućina ne prolazi	Provjeriti da nisu cijevi začepljene.
Prevelik šum (> 43 dB (A))	Prisutnost zraka unutar sistema	Propustiti zrak iz sistema.
	Prisutnost zraka unutar crpke	Propustiti zrak iz crpke.
	Prevelik kapacitet crpke	Smanjiti brzinu crpke pomoću ručke ili dugmeta.
	Kavitacija zbog niskog dotoka	Provjerite tlak rada sistema. Povećajte zadane vrijednosti sistema.

sr **PROBLEMI UZROCI POPRAVAK**

Nepravilnost	Uzrok	Popravak
Pumpa ne radi	Odsutstvo napona	Proverite električni sustav.
	Tečnost ne prolazi	Proveriti da nisu cevi začepljene.
Prevelik šum (> 43 dB (A))	Prisutnost vazduha unutar sistema	Propustiti vazduh iz sistema.
	Prisutnost vazduha unutar pumpe	Propustiti vazduh iz pumpe.
	Prevelik kapacitet pumpe	Smanjiti brzinu pumpe pomoću ručke ili dugmeta.
	Kavitacija zbog niskog dotoka	Proverite pritisak rada sistema. Povećajte zadane vrednosti sistema.

ro **PROBLEME, CAUZA ȘI REZOLVAREA**

Problema	Cauza	Rezolvare
Pompa nu funcționează.	Lipsește tensiunea.	Verificați sistemul electric
	Lichidul nu trece.	Verificați să nu fie obturate conductele.
Zgomot excesiv (> 43 dB (A))	Prezența aerului în sistem	Eliminați aerul din sistem.
	Prezența aerului în pompă	Eliminați aerul din pompă.
	Debit excesiv al pompei	Reduceți viteza pompei folosind mânerul anume sau butonul.
	Cavitatie datorată debitului insuficient	Verificați presiunea de lucru a sistemului. Măriți valorile de prag respective ale sistemului.

bg ПРОБЛЕМИ ПРИЧИНА МЕРКИ

АНОМАЛИЯ	ПРИЧИНА	ТЕХНИЧЕСКА НАМЕСА
Помпата не работи	Липса на волтаж	Проверете електрическата инсталация
	Течността не преминава	Проверете дали тръбите не са запушени
Прекомерен шум (> 43 dB (A))	Въздух в системата	Обезвъздушете системата
	Въздух в помпата	Обезвъздушете помпата
	Прекомерна натовареност на помпата	Намалете скоростта на помпата чрез лоста или бутона
	Въздух в течността породен от недостатъчен приток	Проверете налягането на инсталацията Увеличете съответните минимални величини на системата

cs PROBLÉMY – PŘÍČINY A ŘEŠENÍ

Anomálie	Příčina	Zásah
Čerpadlo nefunguje	Chybí napětí	Zkontrolujte elektrický systém.
	Kapalina neprochází	Zkontrolujte, zda nejsou ucpané trubky.
Příliš vysoká hlukost (> 43 dB (A))	Přítomnost vzduchu v systému	Odvzdušněte systém.
	Přítomnost vzduchu v čerpadle	Odvzdušněte čerpadlo
	Příliš velké průtočné množství čerpadla	Snižte rychlost čerpadla stisknutím rukojeti nebo tlačítka
	Kavitace způsobená nedostatečným dopravovaným množstvím	Zkontrolujte tlak fungování systému. Zvyšte příslušné prahové hodnoty systému.

sk PROBLÉMY ,PRÍČINA, DRUH ZÁKROKU

Porucha	Príčina	Druh zákroku
Čerpadlo nefunguje	Chýbajúce napätie	Skontrolovať elektrický okruh.
	Tekutina neprúdi	Skontrolovať potrubie, či nie je zanesené.
Nadmerná hlučnosť (> 43 dB (A))	V systéme sa nachádza vzduch	Odvzdušniť systém.
	V čerpadle sa nachádza vzduch	Odvzdušniť čerpadlo.
	Nadmerné dopravované množstvo čerpadla	Znížiť rýchlosť čerpadla použitím rukoväte alebo tlačidla.
	Kavitácia spôsobená nedostatočným dopravovaným množstvom	Skontrolovať funkčný tlak systému. Zvýšiť relatívne hraničné hodnoty systému.

uk ПРИЧИНИ ВИНИКНЕННЯ ТА СПОСОБИ УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Несправність	Причина виникнення	Спосіб усунення
Насос не функціонує	Відсутня напруга живлення	Перевірити справність електричної системи.
	Не надходить рідина	Перевірити, чи не засмічені труби.
Надмірний рівень шуму (> 43 dB (A))	Наявність повітря у системі	Випустити повітря з системи.
	Наявність повітря у насосі	Випустити повітря з насоса.
	Надмірна продуктивність насоса	Зменшити швидкість насоса за допомогою рукоятки або кнопки.
	Кавітація внаслідок недостатньої подачі	Збільшити відповідні порогові значення системи.

tr **ANORMAL DURUMLAR, SEBEPLERİ VE ÇÖZÜM ÖNERİLERİ**

Anormal durum	Sebepleri	Çözüm önerileri
Pompa çalışmıyor.	Voltaj yok.	Elektrik sistemini kontrol edin.
	Sıvı geçmiyor.	Boruların tıkanık olup olmadığını kontrol edin.
Pompa fazla gürültü çıkarıyor (>43 dB(A)).	Sistemde hava bulunuyor.	Sistemin içindeki havayı çıkartın.
	Pompada hava bulunuyor.	Pompanın içindeki havayı çıkartın.
	Pompa fazla debi veriyor.	Düğmeyi veya tuşu kullanarak pompa hızını azaltın.
	Basma gücünün yetersizliğinden kaynaklanan kavitasyon.	Sistemin çalışma basıncını kontrol edin. Sistemin eşik değerlerini artırın.

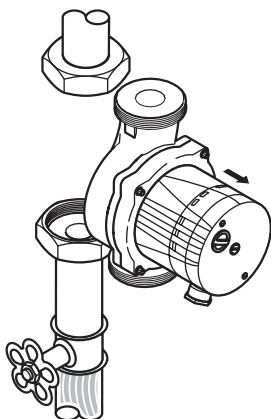
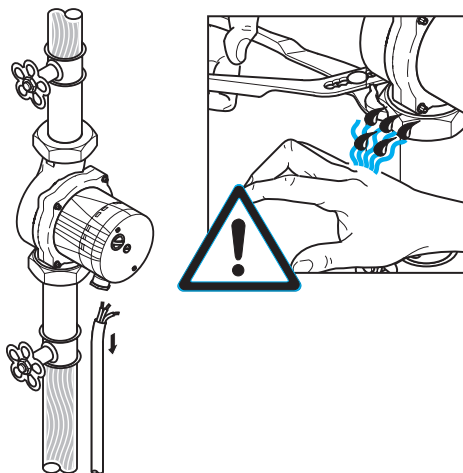
it **PROBLEMI PRIEŽASTIS TAISYMAI**

Gedimas	Priežastis	Priežiūra
Neveikia Siurblys	Įtampas stoka	Patikrinkite elektros sistemą.
	Nepraeina skystis	Patikrinkite ar nėra užsikimšę vamzdžiai
Per didelis keliamas triukšmas (> 43 dB (A))	Sistemoje prisikaupė oro	Prapūskite sistemą.
	Siurblyje prisikaupė oro	Prapūskite siurblij
	Per didelis siurblio eigos greitis	Sumažinkite siurblio greitį naudojant mygtuką arba rankenėlę.
	Susidaro tuščios ertmės dėl nepakankamos spaudimo jėgos	Patikrinkite sistemos veikimo spaudimą. Atitinkamai praplėskite sistemos technines ribas.

ar

الأعطال - السبب - الحلول

الحل	السبب	العطب
افحص النظام الكهربائي.	عدم وصول الفولت	المضخة لا تعمل
تأكد أن الأنابيب ليست مسدودة.	عدم مرور السائل	
قم بتنقيس النظام.	وجود هواء في النظام	صدور ضجيج مفرط (> 43 dB (A))
قم بتنقيس المضخة.	وجود هواء في المضخة	
قلل سرعة المضخة باستخدام المقبض أو الزر.	تحميل مفرط على المضخة	
افحص ضغط تشغيل النظام. قم بزيادة القيم الخاصة بحدود النظام.	تجوير ناتج عن تيار دخول غير كاف	



Xylem Service Italia S.r.l., con sede in Via VittorioLombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, dichiara che il prodotto:

Circolatore (vedete adesivo su prima pagina)

è conforme alle disposizioni delle seguenti Direttive Europee:

- Macchine 2006/42/EC (ALLEGATO II – persona fisica o giuridica autorizzata alla compilazione del fascicolo tecnico: Xylem Service Italia S.r.l.)

e le seguenti norme tecniche:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Direttore Engineering e R&D)

rev.01



Dichiarazione di conformità UE (N. EMCD04)

1. Modello di apparecchio/Prodotto: vedete adesivo su prima pagina
2. Nome e indirizzo del fabbricante: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.
4. Oggetto della dichiarazione: circolatore
5. L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:
Direttiva 2014/30/UE del 26 febbraio 2014 (compatibilità elettromagnetica)
6. Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Organismo notificato: -
8. Informazioni supplementari: -

Firmato a nome e per conto di: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Direttore Engineering e R&D)

rev.00



Lowara è un marchio registrato da Xylem Inc. o da una delle sue controllate.

de

EG-Konformitätserklärung

« Übersetzung »

Xylem Service Italia S.r.l., mit Sitz in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore (VI) - Italy, erklärt, dass das nachfolgend beschriebene Produkt

Umwälzpumpe (siehe Klebeschild auf der ersten Seite)

den Vorschriften der folgenden europäischen Richtlinien:

- Maschinen 2006/42/EG (ANHANG II: physische oder juristische Person, welche zur Erstellung der technischen Akte ermächtigt ist: Xylem Service Italia S.r.l.)

sowie den folgenden technischen Vorschriften entspricht:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 08.04.2016

Amedeo Valente

(Leiter Technik und R&D)

rev.01



EU-Konformitätserklärung (Nr. EMCD04)

1. Gerätetyp/Produkt: siehe Klebeschild auf der ersten Seite.
2. Name und Anschrift des Herstellers: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
4. Gegenstand der Erklärung: Umwälzpumpe.
5. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:
Richtlinie 2014/30/EU vom 26. Februar 2014 (Elektromagnetische Verträglichkeit).
6. Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen, die zugrunde gelegt wurden, oder Angabe anderer technischer Spezifikationen, für welche die Konformität erklärt wird:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008.
7. Notifizierte Stelle: -
8. Zusatzangaben: -

Unterzeichnet für und im Namen von: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 08.04.2016

Amedeo Valente

(Leiter Technik und R&D)

rev.00



Lowara ist ein eingetragenes Markenzeichen der Xylem Inc. oder einer von Xylem Inc. kontrollierten Gesellschaft.

en

EC Declaration of Conformity

« Translation »

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product:

Circulator (see label on first page)

fulfills the relevant provisions of the following European directives:

- Machinery 2006/42/EC (ANNEX II: natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)

and the following technical standards:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Director of Engineering and R&D)

rev.01



EU declaration of conformity (No EMCD04)

1. Apparatus model/Product: see label on first page
2. Name and address of the manufacturer: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration: circulator
5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:
Directive 2014/30/EU of February 26th, 2014 (electromagnetic compatibility)
6. References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Notified body: -
8. Additional information: -

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Head of Engineering and R&D)

rev.00



Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

fr Déclaration CE de conformité

« traduction »

Xylem Service Italia S.r.l., dont le siège est situé Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore (VI) - Italy, déclare que le produit :

circulateur (voir l'autocollant sur la première page)

est conforme aux dispositions des Directives Européennes suivantes :

- Machines 2006/42/CE (ANNEXE II : personne physique ou juridique autorisée à rédiger le dossier technique : Xylem Service Italia S.r.l.)

et aux normes techniques suivantes :

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Directeur Ingénierie et R&D)

rev.01


Déclaration UE de conformité (no EMCD04)

1. Modèle d'appareil/produit : voir l'autocollant dans la première page
2. Nom et adresse du fabricant : Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.
4. Objet de la déclaration : circulateur
5. L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable :
Directive 2014/30/UE du 26 février 2014 (compatibilité électromagnétique)
6. Références des normes harmonisées pertinentes appliquées ou des autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée :
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Organisme notifié : -
8. Informations complémentaires : -

Signé par et au nom de : Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Directeur Engineering et R&D)

rev.00



Lowara est une marque déposée par Xylem Inc. ou une de ses sociétés contrôlées.

pt

Declaração CE de conformidade

« Tradução »

A Xylem Service Italia S.r.l., com sede em Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, declara que o produto:

Circulador (ver o adesivo na primeira página)

Está em conformidade com as disposições das seguintes Directivas Europeias:

- Máquinas 2006/42/CE (ANEXO II – pessoa singular ou colectiva autorizada a afetuar a compilação do dossier técnico: Xylem Service Italia S.r.l.)

e as seguintes normas técnicas:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Director Engineering e R&D)

rev.01



Declaração UE de conformidade (N.o EMCD04)

1. Modelo do aparelho/produto: ver o autocolante na primeira página
2. Nome e endereço do fabricante: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
4. Objeto da declaração: circulador
5. O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:
Directiva 2014/30/UE de 26 de fevereiro de 2014 (compatibilidade electromagnética)
6. Referências às normas harmonizadas aplicáveis utilizadas, ou às outras especificações técnicas, em relação às quais é declarada a conformidade:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Organismo notificado: -
8. Informações complementares: -

Assinado por e em nome de: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Diretor Engineering e R&D)

rev.00



Lowara é uma marca registada da Xylem Inc. ou de uma das suas empresas controladas.

es

Declaración CE de Conformidad

« Traducción »

Xylem Service Italia S.r.l., con sede en Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, declara que el producto:

Circulador (vea el adhesivo en la primera página)

es conforme a las disposiciones de las siguientes Directivas Europeas:

- Máquinas 2006/42/CE (ANEXO II – persona física o jurídica autorizada para rellenar el expediente técnico: Xylem Service Italia S.r.l.)

y las siguientes normas técnicas:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Director Engineering y R&D)

rev.01



Declaración de conformidad UE (N.º EMCD04)

1. Modelo de aparato/Producto: vea el adhesivo en la primera página
2. Nombre y dirección del fabricante: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.
4. Objeto de la declaración: circulador
5. El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:
Directiva 2014/30/UE del 26 de febrero de 2014 (compatibilidad electromagnética)
6. Referencia a las normas armonizadas pertinentes utilizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Organismo notificado: -
8. Información adicional: -

Firmado en nombre de: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Director Engineering y R&D)

rev.00



Lowara es una marca registrada de Xylem Inc. o una de sus sociedades controladas.

el

Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

« Μετάφραση »

Η Xylem Service Italia (Ξιλέμ Σέρβις Ιταλία) S.r.l., με έδρα στην Via Vittorio Lombardi (Βία Βιτόριο Λομπάρντι) 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI – Italy (Μοντέκιο Ματζόρε VI-Ιταλία), δηλώνει ότι το προϊόν:

Κυκλοφορητής (βλέπε αυτοκόλλητο στην πρώτη σελίδα)

συμμορφώνεται με τις διατάξεις των ακόλουθων Ευρωπαϊκών Οδηγιών:

• Μηχανήματα 2006/42/ΕΚ (ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II – φυσικό ή νομικό πρόσωπο εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου: Xylem Service Italia (Ξιλέμ Σέρβις Ιταλία) S.r.l.)

και με τα ακόλουθα τεχνικά πρότυπα:

• EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore (Μοντέκιο Ματζόρε), 08/04/2016

Amedeo Valente (Αμεντέο Βαλέντε)

(Διευθυντής Engineering και R&D)

rev.01



Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ (N. EMC04)

1. Μοντέλο συσκευής / προϊόν: βλέπε αυτοκόλλητο στην πρώτη σελίδα
2. Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή: Xylem Service Italia S.r.l. (Ξιλέμ Σέρβις Ιταλία S.r.l.)
Via Vittorio Lombardi 14 (Βία Βιτόριο Λομπάρντι 14)
36075 Montecchio Maggiore VI (36075 Μοντέκιο Ματζόρε VI)
Italia (Ιταλία)
3. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.
4. Στόχος της δήλωσης: κυκλοφορητής
5. Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης:
Οδηγία 2014/30/ΕΕ της 26ης Φεβρουαρίου 2014 (ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα)
6. Μνεία των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων που χρησιμοποιήθηκαν ή μνεία των λοιπών τεχνικών προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Κοινοποιημένος οργανισμός: -
8. Πρόσθετες πληροφορίες: -

Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος της: Xylem Service Italia S.r.l. (Ξιλέμ Σέρβις Ιταλία S.r.l.)
Montecchio Maggiore (Μοντέκιο Ματζόρε), 08/04/2016

Amedeo Valente (Αμεντέο Βαλέντε)

(Διευθυντής Engineering και R&D)

rev.00



Lowara (Λοβάρρα) είναι μια κατοχυρωμένη μάρκα της Xylem (Ξιλέμ) Inc. ή καποιας από ελεγχόμενης εταιρείας της.

De firma Xylem Service Italia S.r.l., gevestigd in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, verklaart dat het product:

Circulatiepomp (zie de sticker op de eerste bladzijde)

in overeenstemming is met de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen:

- Machinerichtlijn 2006/42/EG (BIJLAGE II – natuurlijk of rechtspersoon die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen: Xylem Service Italia S.r.l.)

en de volgende technische normen:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Director of Engineering and R&D)

rev.01



EU-conformiteitsverklaring (nr. EMCD04)

1. Apparaatmodel/Product: zie de sticker op de eerste bladzijde
2. Naam en adres van de fabrikant: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.
4. Voorwerp van de verklaring: circulatiepomp
5. Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:
Richtlijn 2014/30/EU van 26 februari 2014 (elektromagnetische compatibiliteit)
6. Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen, met inbegrip van de datum van de norm, of van de andere technische specificaties, met inbegrip van de datum van de specificatie, waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Aangemelde instantie: -
8. Aanvullende informatie: -

Ondertekend voor en namens: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Director of Engineering and R&D)

rev.00



Lowara is een geregistreerd handelsmerk van Xylem Inc. of van één van haar dochterondernemingen.

sv

EG-försäkran om överensstämmelse

« Översättning »

Xylem Service Italia S.r.l., med säte på Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, försäkrar härmed att:

Cirkulationspumpen (se etikett på första sidan)

är tillverkad i överensstämmelse med följande europeiska direktiv:

- Maskiner 2006/42/EG (BILAGA II – fysisk eller juridisk person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen: Xylem Service Italia S.r.l.)

och med följande tekniska standarder:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 2016-04-08

Amedeo Valente

(Teknisk chef och FoU-chef)

rev.01



EU-försäkran om överensstämmelse (nr EMCD04)

1. Apparatmodell/produkt: se etikett på första sidan
2. Namn på och adress till tillverkaren: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italien
3. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.
4. Föremål för försäkran: cirkulationspump
5. Föremålet för försäkran ovan överensstämmer med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen:
Direktiv 2014/30/EU av den 26 februari 2014 (elektromagnetisk kompatibilitet)
6. Hänvisningar till de relevanta harmoniserade standarder som använts eller hänvisningar till de andra tekniska specifikationer enligt vilka överensstämmelsen försäkras:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Anmält organ: -
8. Ytterligare information: -

Undertecknat för: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 2016-04-08

Amedeo Valente

(Teknisk chef och FoU-chef)

rev.00



Lowara är ett registrerat varumärke som tillhör Xylem Inc. eller ett av dess dotterbolag.

Xylem Service Italia S.r.l., toimipaikkanaan Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, vakuuttaa että alla kuvailtu tuote:

Kierrätyspumppu (ks. ensimmäisellä sivulla olevaa tarraa)

on yhdenmukainen seuraavien eurooppalaisten direktiivien:

- Konedirektiivi 2006/42/EY (LIITE II: luonnollinen tai oikeushenkilö, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen eritelmän: Xylem Service Italia S.r.l.)

ja seuraavien teknisten standardien kanssa

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 08.04.2016

Amedeo Valente

(Tekninen ja tutkimus- ja kehitysjohtaja)

tark.01



EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (nro EMCD04)

1. Laitemalli/Tuote: Ks. ensimmäisellä sivulla olevaa tarraa
2. Valmistajan nimi ja osoite: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.
4. Vakuutuksen kohde: kierrätyspumppu
5. Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen:
Direktiivi 2014/30/EU, annettu 26 päivänä helmikuuta 2014 (sähkömagneettinen yhteensopivuus)
6. Viittaus niihin asiaankuuluviin yhdenmukaistettuihin standardeihin, joita on käytetty, tai viittaus muihin teknisiin eritelmiin, joiden perusteella vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Ilmoitettu laitos: -
8. Lisätietoja: -

Xylem Service Italia S.r.l:n puolesta allekirjoittanut

Montecchio Maggiore, 08.04.2016

Amedeo Valente

(Tekninen ja tutkimus- ja kehitysjohtaja)

rev.00



Lowara on Xylem Inc.:n tai sen tytäryhtiön rekisteröity tavaramerkki.

no

EF-samsvarserklæring

« Oversettelse »

Xylem Service Italia S.r.l., med kontor i Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, erklærer at produktet beskrevet nedenfor:

Sirkulasjonspumpe (se klistermerket på forsiden)

oppfyller betingelsene i følgende europeiske direktiver:

- Maskiner 2006/42/EF (VEDLEGG II – fysisk eller juridisk person som har fullmakt til å utferdige tekniske dokumentasjon: Xylem Service Italia S.r.l.)

og følgende tekniske standarder:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 08.04.2016

Amedeo Valente

(Direktør for Engineering og R&D)

rev.01



EU-samsvarserklæring (Nr. EMCD04)

1. Produkt: Se klistremerket på forsiden
2. Navn og adresse til produsent: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. Denne samsvarserklæringen er utferdiget under eneansvar av produsenten.
4. Produktet som samsvarserklæres: sirkulasjonspumpe
5. Produktet er i samsvar med følgende relevante EU-lovgivning:
Direktiv 2014/30/EU av 26. februar 2014 (elektromagnetisk kompatibilitet)
6. Referanse til harmoniserte standarder og tekniske spesifikasjoner som er anvendt for dokumentasjon av samsvar med EU-lovgivningen:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Teknisk kontrollorgan: -
8. Supplerende opplysninger: -

Underskrevet for og på vegne av: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 08.04.2016

Amedeo Valente

(Direktør for Engineering og R&D)

rev.00



Lowara er et registrert varemerke til Xylem Inc. eller ett av deres datterselskaper.

da EF-overensstemmelseserklæring « Oversættelse »

Xylem Service Italia S.r.l., med sæde i Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, erklærer at nedenstående produkt:

Cirkulationspumpe (se mærkat på forsiden)

Opfylder betingelserne i følgende europæiske direktiver:

- Maskiner 2006/42/EF (BILAG II – fysisk eller juridisk person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: Xylem Service Italia S.r.l.)

og i følgende tekniske standarder:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 08.04.2016

Amedeo Valente

(Chef for teknisk afdeling og F&U)

rev.01


EU-overensstemmelseserklæring (Nr. EMCD04)

1. Apparatmodel/Produkt: Se mærkat på forsiden
2. Navn og adresse på fabrikanten: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar.
4. Erklæringens genstand: cirkulationspumpe
5. Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:
Direktiv 2014/30/EU af 26. februar 2014 (elektromagnetisk kompatibilitet)
6. Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Bemyndiget organ: -
8. Supplerende oplysninger: -

Underskrevet for og på vegne af: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 08.04.2016

Amedeo Valente

(Chef for teknisk afdeling og F&U)

rev.00



Lowara er et registreret varemærke hos Xylem Inc. eller et af dets datterselskaber.

pl

Deklaracja zgodności WE

« Tłumaczenie »

Xylem Service Italia S.r.l., z siedzibą w Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, oświadcza, że urządzenie:

Cyrkulator (patrz naklejka na pierwszej stronie)

jest zgodne z rozporządzeniami następujących Dyrektyw Europejskich:

- Maszyn 2006/42/WE (ZAŁĄCZNIK II – osoba fizyczna lub prawna upoważniona do sporządzenia dokumentacji fizycznej: Xylem Service Italia S.r.l.)

oraz z poniższymi normami technicznymi:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Dyrektor Engineering e R&D)

rev.01



Deklaracja zgodności UE (nr EMCD04)

1. Model aparatury/produkt: zobacz etykieta na pierwszej stronie
2. Nazwa i adres producenta: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.
4. Przedmiot deklaracji: cyrkulator
5. Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:
Dyrekrywa 2014/30/UE z dnia 26 lutego 2014 (kompatybilność elektromagnetyczna)
6. Odwołania do odnośnych norm zharmonizowanych, które zastosowano lub do innych specyfikacji technicznych, w odniesieniu do których deklarowana jest zgodność:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Jednostka notyfikowana: -
8. Informacje dodatkowe: -

Podpisano w imieniu: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Dyrektor Engineering e R&D)

rev.00



Lowara jest znakiem towarowym zarejestrowanym przez Xylem Inc. lub przez jedną z jej spółek zależnych.

ru

Декларация соответствия ЕС**« Перевод »**

Xylem Service Italia S.r.l. («Ксилем Сервис Италия С.р.л.») с местом нахождения по адресу: Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI – Italy (Виа Витторио Ломбарди, 14 - 36075 Монтеккьо-Маджоре, провинция Виченца, Италия), заявляет, что изделие:

Циркуляционный насос (см. клейкую этикетку на первой странице)

соответствует требованиям следующих европейских директив:

• Директивы 2006/42/ЕС о машинном оборудовании (ПРИЛОЖЕНИЕ II – физическое или юридическое лицо, уполномоченное на составление технической документации: Xylem Service Italia S.r.l.),

и требованиям следующих стандартов:

• EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore (Монтеккьо-Маджоре), 08.04.2016 г.

Amedeo Valente (Амедео Валенте)

(Технический директор)

ред.01


Декларация о соответствии стандартам ЕС (№ EMCD04)

1. Модель аппарата/изделия: см. клейкую этикетку на первой странице
2. Наименование и адрес изготовителя:
Xylem Service Italia S.r.l. («Ксилем Сервис Италия С.р.л.»)
Via Vittorio Lombardi 14 (Виа Витторио Ломбарди, 14)
36075 Montecchio Maggiore VI (36075 Монтеккьо-Маджоре (провинция Виченца) Italia (Италия)
3. Настоящая декларация соответствия выдается под личную ответственность изготовителя.
4. Объект декларации: циркуляционный насос
5. Объект декларации, описанный выше, соответствует требованиям следующих нормативных актов Евросоюза:
Директива 2014/30/ЕС от 26 февраля 2014 г. (электромагнитная совместимость)
6. Ссылки на применяемые гармонизированные стандарты или на другие технические стандарты, в отношении которых декларируется соответствие:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Нотифицированный орган: -
8. Дополнительная информация: -

Подписано от имени и по поручению: Xylem Service Italia S.r.l. («Ксилем Сервис Италия С.р.л.»)

Montecchio Maggiore (Монтеккьо-Маджоре), 08.04.2016 г.

Amedeo Valente (Амедео Валенте)

(Технический директор)

Ред.00



Lowaga является зарегистрированной торговой маркой компании Xylem Inc. («Ксилем Инк.») или одной из ее дочерних компаний.

A Xylem Service Italia S.r.l., székhelye: Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore (VI) - Italy kijelenti, hogy az alábbi termék:

Keringető szivattyú (lásd az első oldalon található matricát)

megfelel az alábbi európai direktívák rendelkezéseinek:

- Gépek 2006/42/EC (II. MELLÉKLET: a műszaki dokumentáció kitöltésére felhatalmazott természetes vagy jogi személy: Xylem Service Italia S.r.l.)

és megfelel az alábbi műszaki normáknak:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 2016.04.08.

Amedeo Valente

(Engineering és R&D igazgató)

rev.01



(EMCD04 SZ.) EU-megfelelőségi nyilatkozat

1. Készülék modell/Termék: lásd az első oldalon található matricát
2. A gyártó neve és címe: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.
4. A nyilatkozat tárgya: keringető szivattyú
5. A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:
2014. február 26-án kelt 2014/30/EU direktíva (elektromágneses összeférhetőség)
6. Az alkalmazott harmonizált szabványokra való hivatkozás vagy azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozások, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Bejelentett szervezet: -
8. További információk: -

A nyilatkozatot az alábbi nevében és megbízásából írták alá: Xylem Service Italia S.r.l.
Montecchio Maggiore, 2016.04.08.

Amedeo Valente

(Engineering és R&D igazgató)

rev.00



Lowara a Xylem Inc. vagy egy általa irányított társaság regisztrált márkajelzése.

hr

EC Izjava O Sukladnosti

« Prijevod »

Xylem Service Italia S.r.l., sa sjedištem u Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, izjavljuje da je proizvod:

Cirkulacijska pumpa (vidi priljepnicu na prvoj stranici)

u skladu sa odredbama slijedećih Europskih Direktiva:

- Strojevi 2006/42/EZ (PRILOG II - fizička ili pravna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Xylem Service Italia S.r.l.)

i u skladu sa slijedećim tehničkim odredbama:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 08.04.2016.

Amedeo Valente

(Direktor Inženjeringa i R & D)

rev.01



EU izjava o sukladnosti (br. EMCD04)

1. Model uređaja/proizvoda: vidi naljepnicu na naslovnoj stranici
2. Ime i adresa proizvođača: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. Za izdavanje ove izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.
4. Predmet izjave: cirkulacijska pumpa
5. Predmet navedene izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:
Direktiva 2014/30/EZ od 26. veljače 2014. o elektromagnetskoj kompatibilnosti
6. Pozivanje na odgovarajuće usklađene primijenjene norme ili upućivanja na druge tehničke specifikacije u vezi s kojima se izjavljuje sukladnost:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Tijelo za ocjenu sukladnosti: -
8. Dodatne informacije: -

Potpisano za i u ime: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 08.04.2016.

Amedeo Valente

(Direktor Inženjeringa i R & D)

rev.00



Lowara je registrirani zaštitni znak Xylem Inc. ili jedne od njezinih podružnica.

Xylem Service Italia S.r.l., sa sedištem u Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, izjavljuje da je proizvod:

Cirkulaciona pumpa (vidi pilepnicu na prvoj stranici)

u skladu sa odredbama sledećih Evropskih Direktiva:

- Mašine 2006/42/EZ (ANEKS II - fizička ili pravna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Xylem Service Italia S.r.l.)

i u skladu sa sledećim tehničkim odredbama

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 08.04.2016.

Amedeo Valente

(Direktor Inženjeringa i R&D)

rev.01



EU izjava o usklađenosti (br. EMCD04)

1. Model uređaja/Proizvoda: vidi nalepnicu na naslovnoj stranici
2. Ime i adresa proizvođača: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. Za izdavanje ove izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.
4. Predmet izjave: cirkulaciona pumpa
5. Predmet navedene izjave u skladu je s merodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:
Direktiva 2014/30/EU od 26. februara 2014. o elektromagnetnoj kompatibilnosti
6. Pozivanje na odgovarajuće usklađene primenjene norme ili upućivanja na druge tehničke specifikacije u vezi s kojima se izjavljuje usklađenost:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Akreditovano telo: -
8. Dodatne informacije: -

Potpisano za i u ime: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 08.04.2016.

Amedeo Valente

(Direktor Inženjeringa i R & D)

rev.00



Lowara je registrovani zaštitni znak kompanije Xylem Inc. ili jedne od njezinih pordužnica.

ro

Declarație de conformitate CE

« Traducere »

Xylem Service Italia S.r.l., cu sediul la adresa: Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, declară că următorul produs:

Pompă de circulație (vezi eticheta adezivă de pe prima pagină)

este în conformitate cu următoarele Directive Europene:

- 2006/42/EC privind echipamentele tehnice (ANEXA II – persoana fizică sau juridică autorizată să întocmească dosarul tehnic: Xylem Service Italia S.r.l.),

și respectă cerințele următoarelor standarde:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008.

Montecchio Maggiore, 08.04.2016

Amedeo Valente

(Director Engineering și R&D)

rev.01



Declarația UE de conformitate (N. EMCD04)

1. Modelul de aparat/Produsul: a se vedea eticheta adezivă de pe prima pagină
2. Denumirea și adresa - producătorului: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.
4. Obiectul declarației: pompă de circulație
5. Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:
Directiva 2014/30/UE din 26 februarie 2014 (compatibilitatea electromagnetică)
6. Trimiteri la standardele armonizate relevante folosite sau trimiteri la celelalte specificații tehnice în legătură cu care se declară conformitatea:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Organismul notificat: -
8. Informații suplimentare: -

Semnat pentru și în numele: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Director Engineering și R&D)

rev.00



Lowara este o marcă înregistrată a societății Xylem Inc. sau a unei societăți controlate de aceasta.

bg

Декларация за съответствие

« Превод »

Xylem Service Italia S.r.l. (Ксилем Сервиз Италия С.р.л), със седалище Via Vittorio Lombardi 14 – 36075 Montecchio Maggiore VI – Italy (виа Виторио Ломбарди 14 – 36075 Монтекио Маджоре ВИ – Италия), декларира, че уреда:

Циркулационна помпа (виж лепенката на първа страница)

отговаря на разпоредбите на следните Европейски Директиви:

- Машини 2006/42/ЕО (ПРИЛОЖЕНИЕ II – физическо или юридическо лице, упълномощено да попълни техническата документация: Xylem Service Italia S.r.l. (Ксилем Сервиз Италия С.р.л))

и на следните технически разпоредби:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore (Монтекио Маджоре), 08/04/2016

Amedeo Valente (Амедео Валенте)

(Директор На Engineering И R&D)

rev.01



ЕС декларация за съответствие (N. EMC04)

1. Модел на устройство/продукт: вижте етикета на първата страница.
2. Наименование и адрес на производител:
Xylem Service Italia S.r.l. (Ксилем Сервиз Италия С.р.л)
Via Vittorio Lombardi 14 (виа Виторио Ломбарди 14)
36075 Montecchio Maggiore VI (36075 Монтекио Маджоре ВИ)
Italia (Италия)
3. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя.
4. Предмет на декларацията: циркулационна помпа.
5. Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:
Директива 2014/30/ЕС от 26 февруари 2014 (електромагнитна съвместимост)
6. Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации по отношение на които се декларира съответствие:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Нотифицираният орган: -
8. Допълнителна информация: -

Подписано за и от името на: Xylem Service Italia S.r.l. (Ксилем Сервиз Италия С.р.л)
Montecchio Maggiore (Монтекио Маджоре), 08/04/2016

Amedeo Valente (Амедео Валенте)

(Директор на ENGINEERING и R&D)

rev.00



Lowara е регистрирана марка на фирмата Xylem Inc. (Ксилем Инс.) или на нейна дъщерна фирма.

cs

Prohlášení ES o shodě

« Překlad »

Společnost Xylem Service Italia S.r.l., se sídlem ve Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, prohlašuje, že výrobek:

Cirkulační oběhové čerpadlo (viz nálepku na první straně)

je vyrobeno v souladu s nařízením následujících evropských směrnic:

- Směrnice 2006/42/ES (PŘÍLOHA II – fyzická nebo právnická osoba pověřena sestavením technické dokumentace: Xylem Service Italia S.r.l.)

a následujících technických norem

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

V Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Ředitel Engineering a R&D)

rev.01



ES prohlášení o shodě (č. EMCD04)

1. Model přístroje/výrobek: viz nálepku na první straně
2. Jméno a adresa výrobce : Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.
4. Předmět prohlášení: oběhové čerpadlo
5. Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:
Směrnice 2014/30/EU ze dne 26. února 2014 (elektromagnetická kompatibilita)
6. Odkazy na příslušné použité harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Oznámený subjekt: -
8. Další informace: -

Podepsáno za a jménem: Xylem Service Italia S.r.l.

V Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Ředitel Engineering a R&D)

rev.00



Lowara je registrovanou značkou společnosti Xylem Inc. nebo jedné z jejich dceřiných společností.

Spoločnosť Xylem Service Italia S.r.l., so sídlom vo Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, vyhlasuje, že výrobok:

Cirkulačné obehové čerpadlo (pozri nálepku na prvej strane)

je vyrobené v súlade s nariadeniami nasledujúcich európskych smerníc:

- Smernica 2006/42/ES (PRÍLOHA II – fyzická alebo právnická osoba poverená zostavením technickej dokumentácie: Xylem Service Italia S.r.l.)

a nasledujúcich technických noriem:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

V Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Riaditeľ Engineering a R&D)

rev.01



ES vyhlásenie o zhode (č. EMC04)

1. Typ prístroja/výrobku: pozri nálepku na prvej strane
2. Meno a adresa výrobcu: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.
4. Predmet vyhlásenia: obehové čerpadlo
5. Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:
Direktiva 2014/30/UE del 26 febbraio 2014 (compatibilità elettromagnetica)
6. Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo na iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Notifikovaný orgán: -
8. Doplňujúce informácie: -

Podpísané za a v mene: Xylem Service Italia S.r.l.

V Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Riaditeľ Engineering a R&D)

rev.00



Lowara je registrovanou značkou spoločnosti Xylem Inc. alebo jednej z jej dcérskych spoločností.

uk Декларація про відповідність нормам ЄС « Переклад »

Xylem Service Italia S.r.l. (Ксилем Сервіс Італія С.р.л.), розташована за адресою: Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy (Вітторіо Ломбарді, 14 - 36075 Монтеккьо Маджоре VI - Італія), заявляє, що виріб:

Циркуляційний насос (дивіться наклейку на першій сторінці)

відповідає вимогам наступних європейських директив:

- Директива з безпеки обладнання 2006/42/ЄС (ДОДАТОК II — фізична або юридична особа, уповноважена складати технічну документацію: Xylem Service Italia S.r.l.) (Ксилем Сервіс Італія С.р.л.)

та наступним технічним нормам:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore (Монтеккьо Маджоре), 08.04.2016

Amedeo Valente (Амедео Валенте)

(Директор з інжинірингу, досліджень та розробок)

ред. 01



Декларація про відповідність нормам ЄС (№ EMC04)

1. Модель приладу/виробу: див. наклейку на першій сторінці.
2. Назва й адреса виробника:
Xylem Service Italia S.r.l. (Ксилем Сервіс Італія С.р.л.)
Via Vittorio Lombardi, 14 (Віа Вітторіо Ломбарді, 14)
36075 Montecchio Maggiore VI (36075 Монтеккьо Маджоре VI)
Italia (Італія)
3. Ця декларація про відповідність надається під виключну відповідальність виробника.
4. Предмет декларації: циркуляційний насос.
5. Зазначений вище предмет декларації відповідає належним уніфікаційним нормам ЄС:
Директива 2014/30/UE від 26 лютого 2014 р. (про електромагнітну сумісність).
6. Перелік належних уніфікованих норм, що використані або стосуються технічних вимог, стосовно яких декларується відповідність:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008.
7. Уповноважений орган: -
8. Додаткова інформація: -

Підписано від імені та за дорученням: Xylem Service Italia S.r.l. (Ксилем Сервіс Італія С.р.л.)

Montecchio Maggiore (Монтеккьо Маджоре), 08.04.2016 р.

Amedeo Valente (Амедео Валенте)

(Директор з інжинірингу, досліджень та розробок)

ред.00

Lowara є торговою маркою, зареєстрованою компанією Xylem Inc. (Ксилем Інк.) або однією з контрольованих нею компаній.



tr

AT Uygunluk Beyanı

« Tercüme »

Merkezi Via Vittorio Lombardi 14, 36075 Montecchio Maggiore VI – İtalya'da bulunan Xylem Service Italia Srl firması, aşağıda gösterilen ürünün:

Sirkülatör (birinci sayfadaki etikete bakınız)

aşağıda yer alan Avrupa Standartlarının hükümlerine:

- 2006/42/AT sayılı makine yönetmeliği (EK II – teknik dosyanın hazırlanmasından sorumlu gerçek veya tüzel kişi: Xylem Service Italia S.r.l.)

ve aşağıda belirtilen teknik standartlara uygun olduğunu beyan eder:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Mühendislik ve AR&GE müdürü)

rev.01



AB Uygunluk Beyanı (N. EMCD04)

1. Cihaz modeli/Ürün: ilk sayfadaki etikete bakınız
2. İmalatçı adı ve adresi: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. İşbu uygunluk beyanı tamamen imalatçının sorumluluğu altında verilmiştir.
4. Beyan konusu: sirkülatör
5. Yukarıdaki beyan konusunu oluşturan ekipman, ilişkin Avrupa Birliği harmonize yönetmeliğine uygundur:
26 Şubat 2014 tarihli 2014/30/UE sayılı Direktif (elektromanyetik uyumluluk)
6. Uygulanan ilişkin harmonize yönetmelik referansları veya uygunluğun beyan edildiği diğer teknik standart referansları:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Onaylayan Kuruluş: -
8. Ek bilgiler: -

Xylem Service Italia S.r.l. namına ve hesabına imzalayan:

Montecchio Maggiore, 08/04/2016

Amedeo Valente

(Mühendislik ve AR&GE Müdürü)

rev.00



Lowara, Xylem Inc. veya kontrollü şirketlerinden birinin tescilli markasıdır.

lt EB atitikties deklaracija

« vertimas »

„Xylem Service Italia S.r.l“, kurios būstinė įsikūrusi adresu Via Vittorio Lombardi 14 – 36075 Montecchio Maggiore VI – Italy, šiuo pareiškia, kad produktas:

Cirkulatorius (žr. etiketę pirmajame puslapyje)

atitinka susijusias toliau nurodytų Europos direktyvų nuostatas:

- Mašinų 2006/42/EB (II PRIEDAS: fiziniai arba juridiniai asmenys įgalioti pateikti techninį failą – „Xylem Service Italia S.r.l.“)

ir toliau nurodytus techninius standartus:

- EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore, 2016-04-08

Amedeo Valente

(Inžinerijos ir tyrimų bei plėtros skyriaus direktorius)

Perž.01


ES atitikties deklaracija (Nr. EMCD04)

1. Aparato modelis/Gaminys (žr. etiketę pirmame puslapyje)
2. Gamintojo pavadinimas ir adresas: Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italia
3. Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe.
4. Deklaracijos objektas: cirkulatorius
5. Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka susijusius derinamuosius Sąjungos teisės aktus:
2014 m. vasario 26 d. direktyva 2014/30/ES (elektromagnetinis suderinamumas)
6. Susijusių taikytų darnųjų standartų nuorodos arba kitų techninių specifikacijų, pagal kurias buvo deklaruota atitiktis, nuorodos:
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. Notifikuotoji įstaiga: –
8. Papildoma informacija: –

Už ką ir kieno vardu pasirašyta: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 2016-04-08

Amedeo Valente

(Inžinerijos, tyrimų ir plėtros skyriaus vadovas)

Perž.00



„Lowara“ yra „Xylem Inc“ arba jų filialų prekės ženklas.

« ترجمة »

إقرار المطابقة وفقا للوحدة الأوروبية

عر

إن شركة Xylem Service Italia S.r.l. (اكسيليم سيرفيس إيطاليا س.ر.ل.)، ومقرها Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy (شارع فيتوريو لومباردي 14 - 36075 مونتشيو ماجوري في إيطاليا)، تقرر أن جهاز:

المدور: (أنظر الملصق بالصفحة الأولى)

مطابق لأحكام التوجيهات الأوروبية التالية:

• آلات EC/2006/42 (مرفق 2 - الشخص فردي أو اعتباري والمصرح له بمليء الملف التقني هو: Xylem Service Italia S.r.l. (اكسيليم سيرفيس إيطاليا س.ر.ل.))

والقوانين الفنية التالية

• EN 60335-1:2012+A1:2014, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008

Montecchio Maggiore (مونتشيو ماجوري)، 08/04/2016
Amedeo Valente (أماديو فالينتي)
(مدير الإدارة الهندسية والبحث والتطوير)
إصدار 01

إقرار المطابقة وفقا للوحدة الأوروبية (N. EMCD04)

1. طراز الجهاز/المنتج: أنظر الملصق بالصفحة الأولى
2. اسم وعنوان الشركة المُصنعة: Xylem .Service Italia S.r.l (اكسيليم سيرفيس إيطاليا س.ر.ل.)
Via Vittorio Lombardi 14 (شارع فيتوريو لومباردي 14)
Montecchio Maggiore VI 36075 (مونتشيو ماجوري في 36075)
Italia (إيطاليا)
3. تم إصدار إقرار المطابقة هذا تحت مسؤولية الشركة المُصنعة وحدها.
4. غرض الإقرار: جهاز مدور
5. يتوافق الجهاز أعلاه غرض الإقرار مع تشريع الموائمة الخاص بالوحدة الأوروبية والمتعلق به: التوجيه CE/2014/30 بتاريخ 26 فبراير 2014 (والمُتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي)
6. لمرجعية التشريعات المستخدمة المنسقة الخاصة بالجهاز أو مرجعية الموصفات الفنية الأخرى التي يتعلق بها إقرار المطابقة: EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
7. المؤسسة المخطرة: -
8. معلومات إضافية: -

تم التوقيع باسم وعن: Xylem .Service Italia S.r.l (اكسيليم سيرفيس إيطاليا س.ر.ل.)

Montecchio Maggiore (مونتشيو ماجوري)، 08/04/2016
Amedeo Valente (أماديو فالينتي)
(مدير الإدارة الهندسية والبحث والتطوير)
إصدار 00

Lowara (لوارا) هي علامة مسجلة من قبل Xylem Inc. (اكسيليم إنك.) أو من قبل إحدى الشركات التابعة لها.



Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy

© 2016 Xylem, Inc